

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES**  
**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**

**"DOMINIO DEL IDIOMA MATERNO DE LOS DOCENTES DE UNA ESCUELA DEL MUNICIPIO  
DE SAN PEDRO CARCHÁ, ALTA VERAPAZ."**

**TESIS DE GRADO**

**MARIA MARTA SUSANA YAXCAL MUCU**

**CARNET 20885-08**

**SAN JUAN CHAMELCO, ALTA VERAPAZ, OCTUBRE DE 2015**  
**CAMPUS "SAN PEDRO CLAVER, S . J." DE LA VERAPAZ**

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

**"DOMINIO DEL IDIOMA MATERNO DE LOS DOCENTES DE UNA ESCUELA DEL MUNICIPIO  
DE SAN PEDRO CARCHÁ, ALTA VERAPAZ."**

TESIS DE GRADO

TRABAJO PRESENTADO AL CONSEJO DE LA FACULTAD DE  
HUMANIDADES

POR

**MARIA MARTA SUSANA YAXCAL MUCU**

PREVIO A CONFERÍRSELE

EL GRADO ACADÉMICO DE LICENCIADA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

SAN JUAN CHAMELCO, ALTA VERAPAZ, OCTUBRE DE 2015  
CAMPUS "SAN PEDRO CLAVER, S. J." DE LA VERAPAZ

## **AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**

RECTOR:	P. EDUARDO VALDES BARRIA, S. J.
VICERRECTORA ACADÉMICA:	DRA. MARTA LUCRECIA MÉNDEZ GONZÁLEZ DE PENEDO
VICERRECTOR DE INVESTIGACIÓN Y PROYECCIÓN:	ING. JOSÉ JUVENTINO GÁLVEZ RUANO
VICERRECTOR DE INTEGRACIÓN UNIVERSITARIA:	P. JULIO ENRIQUE MOREIRA CHAVARRÍA, S. J.
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO:	LIC. ARIEL RIVERA IRÍAS
SECRETARIA GENERAL:	LIC. FABIOLA DE LA LUZ PADILLA BELTRANENA DE LORENZANA

## **AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES**

DECANA:	MGTR. MARIA HILDA CABALLEROS ALVARADO DE MAZARIEGOS
VICEDECANO:	MGTR. HOSY BENJAMER OROZCO
SECRETARIA:	MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODOY
DIRECTORA DE CARRERA:	MGTR. HILDA ELIZABETH DIAZ CASTILLO DE GODOY

## **NOMBRE DEL ASESOR DE TRABAJO DE GRADUACIÓN**

MGTR. MARIO ROLANDO CU CAB

## **REVISOR QUE PRACTICÓ LA EVALUACIÓN**

MGTR. NADIA LORENA DIAZ BANEGAS

San Juan Chamelco A.V. 14 de noviembre de 2,014.

**Señores  
Miembros del Consejo  
Facultad de Humanidades  
Universidad Rafael Landívar  
Campus Central, Ciudad de Guatemala.**

Distinguidos Señores:

Atentamente me dirijo a ustedes para hacer de su conocimiento que en mi calidad de Asesor, me satisface comunicarles que la estudiante María Marta Susana Yaxcal Mucu, carné número: 2088508, estudiante de la carrera de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, ha terminado satisfactoriamente el desarrollo de su Tesis con el Proyecto de Innovación Educativa Titulada: **"Dominio del idioma materno de los docentes de la Escuela Oficial Rural Mixta "Sara de la Hoz de Méndez Montenegro" Aldea Chijotóm municipio de San Pedro Carcha Alta Verapaz"**. Lo que indica que el estudiante ha cumplido con las normas y requisitos que exige la Facultad de Humanidades de la Universidad Rafael Landívar; además, representa un aporte significativo para el fortalecimiento y mejoramiento de la educación bilingüe intercultural del Sistema Educativo Nacional.

Por lo anteriormente expuesto, me permito solicitar a ustedes respetuosamente la aprobación y sustentar la evaluación correspondiente.

Sin otro particular, con respeto me suscribo de ustedes.

Atentamente:



**Lic. Mario Rolando Cu Cab  
Docente, Código No. 7760**

### Orden de Impresión

De acuerdo a la aprobación de la Evaluación del Trabajo de Graduación en la variante Tesis de Grado de la estudiante MARIA MARTA SUSANA YAXCAL MUCU, Carnet 20885-08 en la carrera LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL, del Campus de La Verapaz, que consta en el Acta No. 05376-2015 de fecha 29 de octubre de 2015, se autoriza la impresión digital del trabajo titulado:

**"DOMINIO DEL IDIOMA MATERNO DE LOS DOCENTES DE UNA ESCUELA DEL MUNICIPIO DE SAN PEDRO CARCHÁ, ALTA VERAPAZ."**

Previo a conferírsele el grado académico de LICENCIADA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL.

Dado en la ciudad de Guatemala de la Asunción, a los 29 días del mes de octubre del año 2015.



*Irene Ruiz Godoy.*

MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODOY, SECRETARIA  
HUMANIDADES

Universidad Rafael Landívar

## **AGRADECIMIENTO**

**A:**

**DIOS**

**Por su infinito amor, misericordia y sabiduría  
Porque sin él, nada es posible**

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDIVAR**

**Por abrirme las puertas y poder alcanzar el éxito  
y por la calidad y humanismo de su formación**

**CATEDRÁTICOS**

**Por compartir sus conocimientos y experiencias**

**COMPAÑEROS Y AMIGOS**

**Por el cariño y apoyo brindado**

## **DEDICATORIA**

**A:**

**DIOS**

**Por permitirme la vida y el triunfo por culminar este sueño**

## **MIS PADRES**

**A mi madre, por su amor y apoyo incondicional**

**A mi padre por su apoyo moral**

**A mi familia, por su inagotable paciencia**

## **MI ESPOSO**

**Roque Anibal Gonzalez Barahona**

**Por su cariño y apoyo en todo momento.**

## **MI HIJO**

**Arie Elian Gonzalez Yaxcal**

**Con mucho cariño**

## INDICE

	Pags.
I. Introducción.....	10
II. Planteamiento del problema.....	52
2.1 Objetivos.....	53
2.1.1 Objetivo general.....	53
2.1.2 Objetivos específicos.....	53
2.2 Variables.....	54
2.2.1 Definición conceptual de la variable.....	54
2.2.2 Definición operacional de la variable.....	55
2.2.3 Alcances y límites.....	56
2.2.4 Aportes.....	56
III Métodos.....	58
3.1 Sujetos.....	58
3.2 Instrumentos.....	58
3.4 Procedimientos.....	59
3.4 Diseño y metodología estadística.....	60
IV Presentación y análisis de resultados.....	61
V. Discusión de resultado.....	74
VI Conclusiones.....	78
VII Recomendaciones.....	80
VIII Referencias bibliográficas.....	82
Anexos.....	87



## **RESUMEN**

La presente investigación Titulada “Dominio del idioma materno de los docentes de la escuela Oficial Rural Mixta Sara de la Hoz de Méndez Montenegro, Aldea Chijotóm Municipio de San Pedro Carcha, Alta Verapaz” tiene como finalidad determinar el nivel de dominio de las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma materno q’eqchi’, esta investigación se lleva a cabo con docentes. Se aplicaron dos instrumentos, una encuesta y una entrevista, en los dos idiomas (q’eqchi’ y español). También se tomó en cuenta a estudiantes y padres de familia; se aplicó la hoja de entrevista en el idioma q’eqchi’.

Los datos obtenidos a través de los instrumentos utilizados en la investigación fueron tabulados, procesados y analizados, tomando en cuenta los niveles de dominio requeridos en las habilidades lingüísticas productivas y receptoras es muy deficiente en el proceso de la enseñanza aprendizaje por la imposición del idioma español en el aula en el cual se concluye que dos de los nueve docentes tienen un buen dominio de las cuatro habilidades lingüísticas en q’eqchi’ y se recomienda a los docentes que aprendan bien el idioma materno de los estudiantes para luego desarrollar en ellos las habilidades lingüísticas en el aula.

## I. INTRODUCCIÓN

Es importante recordar que Guatemala es un país multilingüe y multicultural que conserva con mayor fuerza y pureza los idiomas mayas. Pero, hoy, a las puertas de un nuevo siglo, algunos de los veintidós idiomas mayas hablados en Guatemala corren el peligro de desaparecer. Muchos de los idiomas muestran su vitalidad y luchan contra la presión que ejerce el mundo hispanohablante.

El presente trabajo de investigación, pretende establecer en qué ambientes de la escuela utiliza el docente el idioma materno en el proceso educativo, datos que servirán para tomar medidas que mejoren el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas, ya que la población escolar en su mayoría es hablante de un idioma materno.

La población indígena comparte conocimientos, experiencias y pensamientos que han practicado en épocas anteriores, estos conocimientos deben proyectarse en una forma adecuada para lograr un cambio de actitud, sobre todo ser honesto y consciente de la realidad como persona indígena.

De esta manera es fundamental y necesario responder a las necesidades e intereses de los estudiantes para que conozcan realmente la importancia del idioma materno que hablan en el seno del hogar.

El idioma materno tiene un rol importante en el proceso de la enseñanza, si la escolarización se inicia con el primer idioma del estudiante, fácilmente aprende a desarrollar las habilidades lingüísticas en su idioma que domina.

Por lo anterior expuesto, esta investigación tiene como objetivo principal, determinar el dominio del idioma materno de los docentes de la EORM Sara de la Hoz de Méndez Montenegro, Aldea Chijotóm del Municipio de San Pedro Carcha Alta Verapaz.

El idioma es el mejor medio para transmitir información y enseñar a un niño, ya que pedagógicamente la lengua materna es un sistema de signos coherentes que en la mente del niño funcionan automáticamente, para comprender y expresar, de una mejor manera sin importar con quien platica.

En las acciones educativas, es necesario establecer el papel fundamental del idioma materno en el proceso enseñanza aprendizaje, ya que los docentes bilingües deben de fortalecer la identidad de los niños, permitiéndole el desarrollo de su idioma materno.

El idioma materno Q'eqchi' se mantiene como medio de comunicación social tanto en el hogar como en la comunidad, pues es integro a la identidad cultural, étnico y de solidaridad grupal.

Por lo tanto, es una tarea importante en la educación para los docentes y para los padres de familia educar a sus hijos para que aprendan a desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma materno.

La práctica de un idioma materno en el proceso de la educación contribuye a la apropiación de nuevos conocimientos de parte de los educandos, se sabe que la lengua maya juega un papel importante en la educación.

A continuación se presentan algunas investigaciones realizadas a nivel nacional como internacional relacionadas al tema de investigación que servirán como panorama de lo que se ha trabajado alrededor del tema.

Es necesario conocer el dominio del idioma materno en el proceso enseñanza aprendizaje de los alumnos y alumnas y el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas, para lograr la calidad de Educación en el área rural.

La obligación fundamental del Estado guatemalteco, es proporcionar una educación sin discriminación alguna a todas y todos los ciudadanos, con el fin de lograr el desarrollo integral de la persona y de los pueblos indígenas, como indica del Valle (1993), Realizó una investigación sobre “El idioma Q’eqchi’ un perfil sociolingüístico”, cuyo objetivo principal fue analizar la realidad lingüística y sociolingüística de la población maya hablante Q’eqchi’, de las comunidades urbanas y rurales del área, para generar un perfil sociolingüístico de este idioma que sea adecuado y pertinente para la formación de políticas educativas y lingüísticas destinadas a los hablantes, realizó la investigación con distintos grupos de personas en la aplicación de los siguientes instrumentos: a). Instrumento para medir los niveles de bilingüismo entre la población Q’eqchi’. Medición del Lenguaje Oral, b). Instrumento para explorar aspectos sociolingüísticos de la población Q’eqchi’. c). Instrumento para definir las fronteras idiomáticas y las variantes Q’eqchi’. d). Instrumento para establecer el inventario de las comunidades. Los resultados que obtuvo, no enfocaron cambios al nivel morfológico, sintáctico o semántico. Recomienda que para llegar a conocer las limitaciones de la presente

investigación se necesita desarrollar estudios dialectológicos más profundos, específicamente dirigidos a la detección de diferencias dialectales a esos niveles.

El aprendizaje debe iniciarse en la lengua materna, puesto que facilita la transferencia de las habilidades lingüísticas a la hora de realizar aprendizaje de otras lenguas. Chivalan (2012), realizó una investigación sobre el tema “Prácticas docentes para la lectura comprensiva en idioma materno de estudiantes de primer grado bilingüe de escuelas fe y alegría de santa lucía la reforma”, su objetivo de investigación fue la de determinar las prácticas pedagógicas de los docentes bilingües en el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas, para el desarrollo de la lectura comprensiva en el idioma materno. Para ello, realizó una investigación descriptiva con dos instrumentos: una la observación en el aula y otra de entrevista al docente para que describan las prácticas que el docente realiza para una lectura comprensiva en el idioma. Como resultados, se obtuvo que la mayoría de docentes sí dominan más las habilidades lingüísticas de escuchar, y hablar, una mínima parte de los docentes no pueden leer y una cuarta parte no puede escribir. En una de sus conclusiones establece que los docentes no dan apoyo a los estudiantes que tienen necesidad de ser estimulados porque el desarrollo de la comprensión lectora debe ser constante y significativo. Recomienda que se proporcione más libros de textos en idioma materno, como una herramienta de apoyo a los docentes y que se aprendan bien el idioma materno de los estudiantes, para luego desarrollar en ellos las habilidades lingüísticas.

El desarrollo de la lectoescritura en el proceso del aprendizaje, hay que ser capaces de construir y desarrollar conocimientos, y sin duda, la lectoescritura en idioma maya

permite transmitir y comunicar información, como señala Muños (2013), Realizó una investigación sobre “La metodología de lectoescritura en educación infantil y su influencia en el aprendizaje lectoescritor de los alumnos”, su objetivo principal fue constatar, las diferentes metodologías de lectoescritura utilizadas en Educación Infantil y su influencia en el aprendizaje de los alumnos bilingües. Realizó la investigación en tres centros escolares con diferente metodología de lectoescritura, realizándose encuesta de respuesta abierta a maestras de educación infantil, a los alumnos un test de lectoescritura y un cuestionario cerrado a sus padres. Como resultados, obtuvo diferentes metodologías de lectoescritura utilizadas en educación infantil, se observa que si se establece influencia con el aprendizaje de los alumnos, la muestra es muy reducida. En una de sus conclusiones estableció que para señalar futuras líneas de investigación, es importante hacer una comparación en la enseñanza de la lectoescritura en otro país, ya que la lengua cuenta con sus propios sonidos y variantes.

Para el mejoramiento de las habilidades lingüísticas en el idioma materno se debe de desarrollar las habilidades y estrategias para cumplir una tarea social que es distinta según el contexto en el que se de la experiencia lingüística de una persona mejora en función de las lenguas que conoce y, sobre todo, de la capacidad de establecer relaciones entre ellas.

Pérez (2008), Realizó un estudio sobre “La comprensión lectora y la competencia en comunicación lingüística en el nuevo marco curricular: algunas claves para su desarrollo”, su objetivo fue enseñar a comunicar de forma eficaz y coherente lo que se quiere expresar, utilizando adecuadamente el lenguaje que cada situación requiere.

Para ello realizó una reflexión sobre el porqué de la introducción de las competencias básicas como ejes que, en mayor o menor medida, orientan el currículo se analiza la competencia en tres ámbitos: el currículo de lengua, el conjunto de las áreas lingüísticas y el de las áreas y materias no lingüísticas. Como resultados obtuvo que los contenidos de este bloque en el currículo no puedan entenderse de forma aislada ni como un objetivo en sí mismo sino al servicio de una comunicación más eficaz y adecuada. Entre sus conclusiones establece que es necesario enseñar a leer, a utilizar la lengua para expresar emociones, pensamientos, opiniones y vivencias. Recomienda algunas reflexiones para mejorar la comprensión lectora y la competencia en comunicación lingüística desde la corresponsabilidad social en su consecución, que si realmente se necesita hacer un uso reflexivo del conocimiento lingüístico para mejorar las habilidades lingüísticas.

La pérdida de las lenguas indígenas es producto de un sistema desigual al que hemos sido sometidos los pueblos, el mismo que ha producido la discriminación, el racismo y la negación de los derechos de pueblos indígenas también en relación a este tema Cojtí (2012), realizó un estudio sobre el tema “El desarrollo socioeconómico contra el desarrollo de los idiomas indígenas”, cuyo objetivo principal fue establecer las causas no pedagógicas de la extinción de los idiomas indígenas tomando como referencia la de los idiomas mayas de Guatemala. Entre estas están como causas principales aquellas que pertenecen al dominio de los paradigmas sociales, y que determinan la actuación de gobiernos, del Estado y otros actores institucionales con labores en la humanidad de los pueblos indígenas. Para ello realizó un análisis sobre los reportes de estudios que

revelan el lingüicidio o proceso de muerte de los idiomas indígenas en general y algunas propuestas de solución. Se trata de reportes tanto de organismos internacionales como de académicos, y de activistas de derechos indígenas. Como resultados se obtuvo que el Estado y los gobiernos no cumplen con la legislación favorable a pueblos indígenas, ni con sus propios compromisos, el Estado no ha hecho mucho por debilitar y combatir la vigencia del paradigma racista quince centenario contra los pueblos indígenas. Además existe una falta de voluntad política de los funcionarios públicos para dar cumplimiento a la legislación favorable a los derechos lingüísticos, a las políticas públicas favorables a los indígenas, así como negligencias y sabotajes a la vigencia de los mismos. Una de las conclusiones establece que las estrategias y métodos de enseñanza y aprendizaje de los idiomas indígenas no son los únicos factores determinantes del éxito o fracaso en la revitalización de dichos idiomas. Por lo cual recomienda que en este contexto, deberá adoptar disposiciones legales para recuperar y proteger los idiomas indígenas y promover el desarrollo y la práctica de los mismos.

Anteriormente Freire (2000), Realizó un estudio sobre “Didáctica de los idiomas mayas”, cuyo objetivo principal fue la de organizar el aprendizaje de los idiomas mayas en la escuela, para poder alcanzar el objetivo final; incorporar el estudio de los idiomas mayas a la escuela. para ello realizó un análisis sobre el nombre del curso por partes: la Didáctica es una disciplina de la Pedagogía que se encarga del estudio científico del aprendizaje, aportando propuestas prácticas para desarrollarlo metodologías, técnicas, actividades en Idiomas Mayas, se refiere a los idiomas del pueblo maya que se hablan



en Guatemala (22 idiomas mayas) Como resultados que obtuvo se ha hecho que no podamos usar el Idioma maya en todas las situaciones o lugares, actualmente los idiomas mayas sólo se utilizan en la familia, y en algunos casos, en la comunidad, lamentablemente en la mayor parte de lugares o situaciones públicas escuela, comercio, política, gobierno) los idiomas mayas no se utilizan, en muchos casos, esto se debe a que se nos ha impuesto u obligado usar el castellano. Concluye y recomienda que es muy importante tener a la mano los dos módulos al momento de trabajar para poder ir complementando el aprendizaje en el idioma materno de los estudiantes, también es indispensable investigar y estudiar sobre la gramática del idioma materno, pues esto le permitirá facilitar de mejor forma el estudio de los idiomas mayas en la escuela.

Mata (2007), Realizó un estudio sobre “Habilidades lingüísticas y comprensión lectora. una investigación empírica”, cuyo objetivo principal fue estudiar la relación entre habilidades lingüísticas y comprensión lectora. Realizó un diseño metodológico de tipo correlacional se detectó que las habilidades lingüísticas en el plano fonológico, léxico, morfológico y sintáctico, se relacionan significativamente con la comprensión del texto, conocimiento literal conocimiento inferencial y comprensión global, la habilidad lingüística referida a la sintaxis es la más destacada y la que mejor predice el éxito en la tarea. Como resultados obtuvo que la investigación pone de manifiesto que el desarrollo lingüístico en la niñez y en la adolescencia desempeña un papel relevante en la consecución de la madurez lectora, por tanto si se quiere promover y potenciar la adquisición de la lectura es necesario potenciar y mejorar el lenguaje oral de los

alumnos desde los primeros niveles de la escolaridad. Concluye y recomienda que sería oportuno diseñar y evaluar programas de intervención en habilidades lingüísticas para mejorar la comprensión lectora se hace necesaria una enseñanza específica sobre todos aquellos docentes y alumnos que tienen dificultades en la comprensión y asimilación de la información.

En un estudio realizado por Almerfors (2010), sobre “La lengua materna y el material pedagógico en un contexto bilingüe” cuyo objetivo principal fue estudiar las actitudes de los escolares y los profesores ante el idioma materno y los libros didácticos que se utilizan en la enseñanza de la lengua materna. Para ello realizó una investigación, ha consistido en la recopilación y el análisis de preguntas y respuestas sobre la lengua materna, la cultura y los libros de textos construyoun cuestionario para docentes estructurada con 29 preguntas abiertas. Como resultados obtuvo que los estudiantes muestran actitudes positivas ante la lengua materna y negativas ante los libros pedagógicos que se utilizan en la enseñanza, primeramente por parte de los profesores. Concluye que se observa que los grupos de alumnos son diversos y heterogéneos en edad y conocimientos del idioma, lo que, probablemente, produce dificultades didácticas y perjudica el aprendizaje del alumno. Además, se supone que el material didáctico utilizado en la enseñanza no es apto para los escolares y se piensa que esto afecta negativamente el interés por la lectura de los alumnos.

El desarrollo del lenguaje oral y fonológico en los estudiantes es un factor importante que permite desarrollar habilidades y destrezas con ejercicios orales docente-alumno, para que puedan mejorar y hablar con claridad, exactitud como un estudio realizado por

Estrella (2013), Realizó una investigación sobre el tema “El desarrollo del lenguaje oral y su incidencia en la comunicación social de los estudiantes de segundo grado de educación básica de la escuela “Robert Darwin” de la parroquia yaruqui, cantón quito, provincia de Pichincha”, Persiguió como objetivo principal determinar la incidencia del desarrollo del lenguaje oral en la comunicación social de los estudiantes del segundo grado, para ello realizó una investigación con un enfoque cualitativo y cuantitativo, para recolectar la información, construyó un instrumento de cuestionario conformada con 10 preguntas abiertas. Como resultados obtuvo que el estudiante en el aula si presenta una atención deficiente, tendrá como resultado un bajo rendimiento escolar, los docentes indican que los alumnos en su mayoría leen con claridad, fluidez y de mejor forma para mejorar el desarrollo del lenguaje oral reconocen el sonido de cada letra ya sea por falta de atención o porque no escuchan con claridad la letra o palabra a escribir. Estableció entre las conclusiones que el docente debe utilizar ejercicios orales que ayude al estudiante a mejorar y fortalecer su desarrollo del lenguaje, no debe presionar al estudiante porque puede crear inseguridad y empeoraría su dificultad para desarrollar su lenguaje oral frente a los demás.

Rosales (2001), Realizó una investigación sobre el tema “Uso del idioma materno como lengua de enseñanza en las escuelas bilingües del municipio de solola”, su objetivo fue determinar el uso pedagógico del idioma materno como medio de instrucción en la enseñanza aprendizaje de los niños y niñas de primer grado. Para ello realizó dos fichas de observación una dentro del aula y la otra fuera de ella, pero siempre dentro de la escuela mediante, los cuales se observó la interacción dentro y fuera del aula durante

toda una jornada de trabajo, enfocando el punto del estudio que es el uso del idioma materno. Como resultados obtuvo confirma que no existe un idioma pedagógico definido de comunicación dentro del aula ya que el docente utiliza el idioma materno como recurso de traducción para darse a entender con sus alumnos y alumnas, es decir que el docente utiliza el materno informalmente en todos los ambientes escolares. Entre sus conclusiones establece que las causas que inciden en el docente, para que no utilice el idioma materno como medio de enseñanza con los niños, es la escasez de materiales con que cuenta, la falta de capacitación con relación a la enseñanza del idioma materno ya que todos hablan el idioma materno pero no todos lo escriben. Por lo cual recomienda que la DIGEBI implemente metodologías apropiadas para el uso y la enseñanza del idioma materno debe propiciar materiales y recursos didácticos apropiados para desarrollar verdaderamente una educación bilingüe intercultural.

Pérez (2003), realizó una investigación sobre el tema “uso de la metodología en el desarrollo del aprendizaje en el área del idioma Mam como L1 de los alumnos del primer ciclo de educación primaria”, cuyo objetivo principal fue identificar los métodos que utilizan los docentes para facilitar los aprendizajes en idioma Mam. Para ello realizó una investigación descriptiva con el método cualitativo, las técnicas de recolección de datos fueron: Entrevista estructurada, Observación no participante, Guía de revisión de la planificación docente y cuaderno del alumno. Como resultados se obtuvo en que el docente no utiliza métodos de enseñanza-aprendizaje en la lengua materna, debido a la falta de consciencia en impartir las clases en idioma Mam y el desconocimiento en relación a métodos de enseñanza-aprendizaje propiamente de L1 si no que existe

exclusión, marginación dentro del método, idioma y proceso en educación maya. Por lo cual recomienda que es importante brindar capacitaciones constantes a los docentes en funciones específicamente de los grados de primero, segundo y tercero, en relación a las formas y materiales didácticos de enseñanzas de aprendizaje de manera significativa desde la lengua materna de los educandos que asistan en las escuelas primarias.

Cabrera (2007) realizó un estudio sobre el “Idioma materno k’iche’ y desarrollo de las habilidades lingüísticas”, cuyo objetivo principal fue determinar la metodología que el docente utiliza para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma materno K’iche’ de los educandos de primer grado primaria. Para obtener los resultados del estudio utilizó una boleta de opinión a docentes mayas K’iche’ hablantes con plaza bilingüe y con plaza monolingüe de primer grado primaria, para conocer la forma que desarrollan el idioma materno K’iche’ y el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas de los estudiantes de primer grado primaria. Entre sus conclusiones estableció que el uso pedagógico del idioma materno K’iche’ en el aprendizaje y fortalecimiento de las habilidades comunicativas de los estudiantes de primer grado primaria los hace más activos, creativo, espontáneos en la expresión de sus sentimientos, pensamientos, necesidades de manera oral y escrita. Que los y las docentes necesitan un documento técnico, con actividades que orienten el uso de materiales educativos sistemáticos y contextualizados a la cosmovisión e idioma de los y las educandos, para el aprendizaje y fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en el idioma materno K’iche’. Asimismo establece que la falta de capacitación para los y las docentes de primer grado sobre

métodos, técnicas, actividades y materiales educativos para el fortalecimiento de las habilidades comunicativas de los y las estudiantes de primer grado en su idioma materno K'iche', los ha obligado a utilizar métodos tradicionales que son para la lectoescritura del idioma castellano. Recomendó al Ministerio de Educación e instituciones afines, diagnostiquen, prioricen y ejecuten capacitaciones de actualización sobre lectoescritura en idioma maya K'iche', a docentes de primer grado para que efectivicen la enseñanza a las y los educandos en su proceso de aprendizaje, fortalecimiento de sus habilidades comunicativas en su idioma materno K'iche'.

Otro estudio realizado por Álvarez (2012), sobre el tema "Procesos metodológicos que se aplican en la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura K'iche'", cuyo objetivo principal fue identificar si el docente utiliza procesos metodológicos en la enseñanza aprendizaje del idioma materno. Realizó una investigación con el enfoque cualitativo, lo cual pretende describir a un grupo y su cultura, el instrumento que se utilizó para medir el nivel de lectura es la prueba de lectura Serie interamericana nivel uno. Como resultados obtuvo no fueron significativos, dado que el puntaje percentil que se necesita es de 80 y 99 puntos, mientras que, lo que se obtuvo es de 60 y 65 respectivamente. Una de las conclusiones establece que los catedráticos necesitan fortalecer su metodología apoyado de actividades interactivas, material didáctico, rincones de aprendizaje, referencias bibliográficas, actualizadas, investigación y autoformación en relación a la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura del idioma K'iche'. Recomienda que es importante involucrar a los estudiantes, madres y padres de familia, catedráticos, autoridades educativas e instituciones afines al desarrollo del idioma en

los procesos metodológicos para el fortalecimiento de la lectoescritura y el uso adecuado de las habilidades lingüísticas del idioma materno del estudiante en el establecimiento.

Romero (2009), realizó una investigación Titulada “Adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edad infantil y adulta”, que se trazó como objetivo principal fue conocer la aplicación de las técnicas más útiles y beneficiosas en la enseñanza de lenguas extranjeras, para comprender los procesos internos de la adquisición del lenguaje, inicialmente en la lengua materna. Para ello realizó un breve recorrido por las diversas teorías que han estudiado la relación entre los procesos de adquisición de nuestra lengua materna con los procesos de adquisición de la segunda lengua. Como resultados obtuvo los adultos conseguirán un conocimiento más específico de reglas gramaticales pero fallarán en el uso adecuado de la lengua debido a la falta de integración de esos conocimientos. Una de las conclusiones establece que los profesionales de la enseñanza, que apliquen prácticas más útiles y beneficiosas con sus alumnos para obtener mejores resultados más satisfactorio. Por lo cual recomienda que es importante entender los procesos de adquisición de la lengua materna y ver las similitudes que existen con los procesos de adquisición de la segunda lengua.

Otro tema estudiado por Saquil (2004), Sobre el tema Titulado “Nivel de dominio de la expresión escrita del Idioma Q’eqchi’ en establecimientos de educación Básica Cobán Alta Verapaz”, su objetivo de investigación fue establecer el nivel de dominio de la expresión escrita del idioma Q’eqchi’, con la aplicación del método TIM (Tejiendo el idioma maya). Para ello realizó una investigación por medio de la estadística descriptiva

para logra determinar el dominio de expresión escrita y la funcionalidad dela metodología TIM. Como resultados se estableció un 52% de estudiantes escriben frases y oraciones, enlazan y ordenan ideas en idioma q'eqchi', (tal como lo indica la gráfica no. 3) mientras que un 45% presenta problemas de ortografía, concordancia y orden de ideas. Además existe un 3% de estudiantes que no dominan completamente la escritura, presentando problemas de comprensión e interpretación. Prueba escrita para estudiantes: Prueba escrita para Docentes: Este resultado se debe a que no se tiene un dominio del idioma q'eqchi' y que están en un proceso de su apropiación. Recomienda que reforzar el uso de la metodología TIM con los docentes que imparten el curso del idioma q'eqchi' en los establecimientos , tomando en cuenta que el docente juega un papel muy importante de facilitador durante el proceso, por lo que es necesario, tener conocimiento y dominio de la metodología y técnicas de ínter aprendizaje.

Bol (2006), Realizó una investigación sobre el tema Titulado “Propuesta de manual del docente para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en idioma q'eqchi' a través de la literatura oral en segundo grado primaria”, cuyo objetivo principal fue proponer un manual del docente para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en Idioma Q'eqchi' a través de la literatura oral en segundo grado primaria. Para ello realizó diferentes actividades con el instrumetno técnico pedagógico DIGEBI. Como resultados obtuvo que los docentes tienen un dominio inadecuado del idioma materno en el desarrollo de las cuatro habiidaddes linguisticas. Entre sus conclusiones establece que es necesario que las niñas y los niños aprendan en su propio idioma, teniendo



dominio de las cuatro habilidades lingüísticas (escuchar, hablar, leer, escribir). Por lo que recomienda que es importante instruir a los docentes en utilizar diferentes estrategias para el desarrollo de las habilidades: Escuchar, Hablar, Leer y Escribir en idioma q'eqchi'.

Es importante conocer el fortalecimiento de la Lengua Maya y los elementos culturales que se desarrollan en la comunidad Q'eqchi' donde el docente debe conocer y dominar el idioma de la región con sus cuatro habilidades para que exista una comunicación directa con los estudiantes y con los miembros de la comunidad educativa.

Para promover el desarrollo de la lengua maya en los procesos de la enseñanza aprendizaje de los estudiantes se debe abordar diversas actividades culturales en el ambiente escolar para lograr el desarrollo del conocimiento del estudiante acerca de lo que ya sabe y conoce de su entorno.

Como señala López, citado por Schmelk (1996), “las sociedades latinoamericanas, más que sociedades bilingües o plurilingües, son sociedades diglosias, donde existe una lengua fuerte y muchas lenguas débiles. Las lenguas indígenas son lenguas subordinadas, con dificultades de lealtad lingüística, cuyos mecanismos de creatividad son limitados y que se encuentran en peligro de extinción”. (Pág. 8)

En el CNB Acuerdo Ministerial No. 413 - (2009) en el cual se indica que:

“se permite desarrollar en los y las estudiantes habilidades y destrezas en el manejo de información y en las diferentes formas de hacer cosas; fomentar actitudes y vivenciar valores; es decir, competencias que integran el saber ser, el saber hacer y estar

consciente de por qué o para qué se hace, respetando siempre las diferencias individuales”. (pág. 11).

En el Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural (2007), se establece que:

“El sistema educativo es uno de los vehículos más importantes para la transmisión y desarrollo de los valores y conocimientos culturales. Debe responder a la diversidad cultural y lingüística de Guatemala, reconociendo y fortaleciendo la identidad cultural indígena, los valores y sistemas educativos mayas, y de los demás pueblos indígenas, el acceso a la educación formal y no formal, e incluir dentro de las currículas nacionales las concepciones educativas indígenas”. (pag.3).

La Reforma Educativa tiene como fin impulsar un sistema educativo que responda a las características planteadas por dicho acuerdo. Entre las características del nuevo sistema educativo están la descentralización y regionalización, la participación de la comunidad educativa en la definición de las currículas, la integración de las concepciones educativas mayas y de los demás pueblos indígenas, la ampliación e impulso de la educación bilingüe intercultural, la valoración del estudio de los idiomas indígenas y la capacitación de las maestras y los maestros bilingües y del personal técnico administrativo para desarrollar la educación en sus comunidades.

El área de comunicación y lenguaje L-1 (idioma Q'eqchi') según el Currículo Nacional Base del Ciclo I el aprendizaje debe iniciarse en comunicación y Lenguaje L-1 o lengua materna de los niños y niñas, para fortalecer la autoestima, dar relevancia a la cultura

que trae al ambiente escolar y facilitar la transferencia de habilidades lingüísticas a la hora de realizar aprendizajes de otras lenguas en el proceso enseñanza y aprendizaje. Comunicación y Lenguaje L-1 es el Idioma materno del niño y niña que domina desde pequeño hasta llegar a la escuela para darle seguimiento y que se tome como herramienta en el proceso aprendizaje.

### **1.1. El idioma**

Los seres humanos están en permanente comunicación, sin ella no sería posible difundir sus conocimientos creados y acumulados a través del correr de los años, y no podrían progresar social, cultural, política y económicamente. La comunicación es un proceso de intercambio de conocimientos, de información, de opiniones o puntos de vista entre los individuos. La comunicación humana es esencial para el desarrollo de la vida en sociedad de los individuos que se lleva a cabo a través de lenguajes. Por lenguaje se entiende la capacidad que tienen los seres humanos para crear diversos tipos de comunicación; existen varias.

El Idioma Materno (L1) es el principal medio para el desarrollo educativo y para el abordaje de los contenidos propios de la comunidad para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, escribir y leer y el fortalecimiento idiomático.

La Constitución Política de la República de Guatemala: “Artículo 58. Reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres que se desarrolla desde el ámbito social donde habitan”, realmente está reconocido por las leyes la mayor importancia del idioma que

se domina en las comunidades lingüística retomando el Estado reconoce, respeta y promueve sus formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos.

El idioma que se hablan en las comunidades lingüísticas es uno de los cimientos sobre los cuales se mantiene la cultura porque es el único camino que transmite los conocimientos y los valores culturales de la cosmovisión indígena.

La lengua materna condiciona sobremanera los aprendizajes del alumnado ya que esta es la base del pensamiento y configura una manera especial de observar la realidad, de organizarse, de ver y de sentir la vida y el mundo que nos rodea. Por ello, es muy importante que tanto el profesor como las familias tomen conciencia del papel tan relevante que tiene la lengua materna en el aprendizaje del niño o de la niña además de potenciar su uso en el hogar.

Si se propicia y se promueve dentro del aula el uso de la lengua materna puede ser, en determinados momentos, el hilo conductor de las relaciones interpersonales. Por este motivo, hacer visible la lengua materna de una niña o de un niño en el aula es de vital importancia para su educación y su desarrollo como persona; hablar el idioma propio de cada una y cada uno es nuestro derecho, que el idioma materno es parte de la identidad que se pertenece en cada región, y como tal, debe ser respetado como le merece. Si la lengua materna del alumno no corresponde con la lengua oficial o institucional, se estará contribuyendo a que existan desigualdades sociales, fragmentación sociolingüística y, consecuentemente al distanciamiento y enfriamiento de las relaciones familia/escuela.

La Convención sobre los Derechos del Niño (1989) se detiene en otro aspecto del tema:

*De los idiomas en la educación. Hace hincapié en que el idioma debe considerarse también un valor educativo. En el Artículo 29 se enuncia que “la educación del niño deberá estar encaminada a [...] inculcar al niño el respeto de [...] su propia identidad cultural, de su idioma y sus valores [...]”. Fortaleciendo mediante la incorporación de temas pertenecientes a su realidad social cultural e histórica de los estudiantes indígenas para el enriquecimiento de los conocimientos adquiridos en la familia y en el entorno social. (pág. 24).*

Arnold (2000), Explica que en los niños pequeños se ha demostrado que predice la habilidad lectora de los principiantes en su lengua materna mejor que el cociente intelectual.

- ✓ Desarrolla la solidaridad basada en el diálogo y en el conocimiento de tradiciones culturales y lingüísticas.
- ✓ Propicia y fomenta las relaciones no discriminatorias y de igualdad lingüística. Contribuye de manera especial al desarrollo de la competencia plurilingüe y pluricultural, puesto que la lengua es, como elemento inseparable de la cultura, un medio para acceder y desarrollar las buenas relaciones interculturales.

Fomenta el aprendizaje meta cognitivo y metalingüístico. La reflexión sobre el sistema de las lenguas y, más concretamente, sobre la lengua materna, sirve para establecer relaciones con la/s lengua/s de la escuela y, por lo tanto, para desarrollar mecanismos

de autoaprendizaje. Por otro lado, la flexibilidad cognitiva es mayor cuando se dominan varias lenguas.

Favorece el desarrollo de la enseñanza centrada en la alumna y el alumno, en la que cada cual tiene un “estilo de aprendizaje” diferente, que ha de ser respetado y tenido en cuenta para conseguir el éxito académico. Se inserta en el marco de una educación inclusiva, para todas y todos y entre todas y todos, respetando las diferencias y garantizando a todo el alumnado las mismas oportunidades.

## **1.2 EL idioma materno**

En relación al idioma materno MINEDUC (2005) reconoce que “es en su propio idioma que los y las estudiantes desarrollan los procesos de pensamiento que los llevan a la construcción del conocimiento y que la comunidad educativa juega un papel preponderante al proporcionar oportunidades de generar aprendizajes significativos”. (pág. 9)

Se habla del idioma materno se refiere a la lengua que adquiere el ser humano de sus padres o dentro de su célula familiar; en ese entorno inmediato se adquiere de forma natural, sin intervención pedagógica ni reflexión lingüística consciente por lo general, es aquella en la que se tiene mayor grado de competencia lingüística cuando se conocen o dominan otras lenguas.

Reyes,(2009) explica que la lengua se aprende desde la edad muy temprana y se prolonga a lo largo de la vida del ser humano, mientras se encuentra inmerso en la comunidad de hablantes que le van permitiendo proveerse de más datos lingüísticos. Si

se toma en cuenta el idioma materno en las áreas de aprendizaje inmediatamente los docentes y estudiantes aprenden y fortalecen los grandes conocimientos desarrollados en la familia y en la sociedad porque la enseñanza de la lengua materna es una actividad externa en relación a la escuela y la responsabilidad general de este servicio corresponde al Ayuntamiento.(Pág.13).

El idioma materno facilita la comprensión para hacer las tareas escolares del alumno para que logre desarrollar su competencia y su identidad como un sujeto bilingüe.

A continuación se proponen algunas funciones importantes de la escuela para el fortalecimiento del idioma y de la cultura que pertenece la comunidad educativa:

- a) “Transmitir el importante conocimiento de nuestros antepasados.
- b) Conservar y mantener los idiomas y culturas mayas de los habitantes de la Comunidad y dar uso adecuado en el proceso enseñanza aprendizaje.
- c) Desarrollar las habilidades lingüísticas, destrezas, e inculcando los valores humanos que se practica en el ámbito social.
- d) Encontrar en los niños y niñas las aptitudes naturales que traen en el seno de la familia y que la escuela fortalezca para ser competentes y agentes de cambio en la vida estudiantil social local y regional del país”.

Al egresar los alumnos y alumnas en la escuela tengan un dominio de las Cuatro habilidades lingüísticas en el idioma materno y como también en el segundo idioma que se domina a nivel nacional e internacional.

### **1.3 Importancia de la escritura**

Nora (1971) señala que “la lengua es el patrimonio más importante de los mayas es la existencia y la posición política de sus comunidades, es el vehículo de comunicación y representa la historia y las relaciones que se han desarrollado fuera del contexto de la dominación colonial otros temas que han surgido son el rechazo de una educación asimilista y el reconocimiento de que la legislación educativa ha sido principalmente asimilista” (pág. 312)

La importancia de la escritura de los idiomas mayas es sumamente importante en la enseñanza aprendizaje una de las ventajas más relevantes de la escritura es que realmente permite dejar constancia de la historia de un pueblo o de una comunidad lingüística se dice que desde un pueblo empieza a escribir su idioma en ese momento empieza a hacer su historia. Porque la escritura de un idioma materno es un medio principal para el fortalecimiento y el mantenimiento de la cultura de cualquier grupo étnico.

Si se desea que los estudiantes aprendan y desarrollen correctamente las habilidades comunicativas se deben ayudarles a que aprendan adecuadamente la lengua materna en la lectura y en la escritura para que no tengan mayor dificultades en el dominio del idioma materno, por ello generalmente se recomienda en la labor docente enseñar a leer y escribir en la lengua y en la cultura maternas ya que se facilitara’ la comprensión y la adquisición natural de una serie de estrategias que posteriormente podrán ser aplicadas al segundo idioma.



Grube y Arellano (2002), señalan que las escrituras de tipo silábico manifiestan la ecuación concepto=lengua=escritura; “esta ecuación nos demuestra que la lengua, en el momento en que se halla ligada a la escritura, deja de desarrollarse por sí misma; es decir, la oralidad pierde importancia”. (pág. 35)

Los principios de la escritura son rituales, usan iconografía calendárica y sistemas de cuenta para registrar actos comerciales y en el caso de los incas, también datos estadísticos. Según Grube y Arellano (2002), la función de la escritura maya no fue en principio usada para registrar asuntos concernientes a la economía, sino que se usó para legitimar el poder de los gobernantes ante el pueblo y sus actos rituales. Fue mucho después que se asoció entre los mayas con cuestiones económicas. (pág. 41)

Según Ferreiro (1998) citado por Saquil (2004) argumenta: “De esta manera el educando llega a comprender cómo el lenguaje escrito representa las ideas y los conceptos que tiene la gente, los objetos en el mundo real y el lenguaje oral “Enseñar a través de lo conocido es muy objetivo, siendo ya familiar y no algo inicial, porque la enseñanza de la lengua materna deberá considerar tanto a la enseñanza de la lecto-escritura, como el desarrollo de la comprensión oral y escrita”. (pág. 16).

Galdámez y Walqui (2012) hablan sobre el desarrollo de una habilidad lingüística que requiere participación activa del sujeto que aprende, porque tiene que construir y expresar ideas por escrito. Esto significa que el estudiante debe estar consciente del esfuerzo que requiere aprender o desarrollarla lecto-escritura del idioma q’eqchi’ en la formación académica.

#### **1.4 El idioma materno es identidad como pueblo**

Con la utilización de los idiomas mayas existentes en las comunidades lingüísticas se mantiene y fortalece la identidad del pueblo maya, se sabe que el pueblo maya tiene su propia historia, cultura.

Como persona indígena nuestra tradición está presente hace falta llevar a la práctica como docente y padre de familia tiene la obligación y el derecho de contribuir a que esta perduren transmitiendo a los estudiantes el gusto y el orgullo de la cultura maya, el conocimiento de la historia y la valoración del patrimonio cultural en general.

Poder afirmar y fortalecer la identidad y los elementos culturales que se practica en las comunidades lingüísticas se está apoyado y vinculado en los Acuerdos de Paz específicamente al Acuerdo sobre Identidad y derechos Indígenas III Derechos culturales, Idioma: “promover el uso de todos los idiomas indígenas en el sistema educativo, a fin de permitir que los niños y niñas puedan escribir en su propio idioma o en el idioma que más comúnmente se hable en la comunidad a la que pertenezcan promoviendo en particular la educación Bilingüe e intercultural”. (pág. 13). Donde los docentes asumen un compromiso importante en la construcción de conocimientos de los estudiantes en la enseñanza del idioma materno en los niveles educativos.

#### **1.5 .El idioma materno es nuestra cultura**

Según el Diccionario de la lingüística, (1997) define el idioma de la siguiente manera

El idioma “es el habla, específica de una comunidad determinada, estudiada en lo que tiene de particular en relación con el dialecto o la lengua a los que pertenece”. El idioma

“es la principal herramienta para la construcción de conceptos, herramienta que utilizamos para entender e interactuar con nuestro entorno”. (pág. 168).

El idioma es uno de los cimientos sobre los cuales se mantiene la cultura, siendo el único camino para la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales. En este sentido, todos los idiomas que se hablan en Guatemala merecen igual respeto. En este contexto, se deberá adoptar disposiciones para rescatar y proteger los idiomas indígenas, y promover el desarrollo y la práctica de los mismos.

Según Díaz (2003), “tiene importancia aquello que es útil”. Este es el caso del idioma materno, cuando es usado como medio para desarrollar los aprendizajes significativos en las aulas. Pero muchas veces se olvida que los niños y niñas ya traen en el seno del hogar dos competencias de habilidades comunicativas, tal es el caso: escuchar y hablar en su idioma y para fortalecer es necesario interactuar e intercomunicarse libremente en su propio idioma. De esta manera en el ambiente escolar demuestre mayor seguridad, una alta autoestima, confianza, e identidad.

Cuando el idioma materno es usado como vehículo del proceso aprendizaje resulta como una motivación y una alta promoción. El idioma es importante cuando se convierte en resolver cualquier tipo de problema en la vida diaria, de allí su importancia para responder a una necesidad. Por eso, es el fundamento de la Educación Bilingüe Intercultural, porque la escuela se convierte en un espacio interactivo con los padres y madres de familia, maestros y maestras, niños y niñas, para mantener el idioma

materno, esto viene a fortalecer la calidad de educación, y toma en cuenta todos los recursos de la comunidad.

Para comprender realmente la importancia de los idiomas mayas está basado en la cosmovisión, esta gran parte de nuestra cultura si se permite que se acabe, los idiomas mayas obviamente se permite que se muera la gran parte de la cultura.

Pensando que por medio del idioma materno se transmiten las prácticas, las formas de actuar si se pierde el idioma maya de la comunidad ya no podrá fortalecer la cultura que pertenece.

Sino que es sumamente importante: reconocer, recuperar y valorar los conocimientos y prácticas de los alumnos, familias y miembros de la comunidad; recuperar y revalorar los saberes tecnológicos locales; incorporar las redes de transmisión de conocimientos tradicionales al proceso educativo; implementar actividades de la comunidad en el ámbito escolar y promover la recuperación y uso de la lengua materna.

COPARE (1998) menciona que “los idiomas indígenas son medio de enseñanza y objeto de aprendizaje al igual que el castellano en las regiones de cada comunidad lingüística que los educadores promueven el desarrollo de actividades escolares y extraescolares vinculadas con temas significativos para la vida, el desarrollo, el trabajo y la cultura”. (pág. 43-45).

### **1.6 Función social del idioma materno**

UNESCO (1953), indica que: “Existieron algunos estudiosos y expertos de la UNESCO que se dedicaban a estudiar los temas vinculados al idioma materno y la educación,

donde descubrieron que la enseñanza del idioma materno en las aulas Bilingües tiene muchas ventajas en el desarrollo del aprendizaje” (Pág.1-2).

El idioma materno es el único medio por el cual se lleva a cabo el proceso de socialización entre los seres humanos, a través de ella el hablante construye significados para intercambiarlos dialogando con los demás en el marco de los significados sociales y culturales. Se ha visto cuando una persona no exterioriza fácilmente sus ideas, opiniones, sentimientos o participa muy poco en las conversaciones informales o formales le resulta difícil tener buena relación social con los demás.

En este sentido, la lengua es un instrumento ineludible para establecer conexión social entre las personas por el hecho de que le permite utilizar el conjunto de signos lingüísticos para expresarse oralmente sobre cualquier tema que se desea abordar en una conversación cotidiana.

La existencia humana está indisolublemente vinculada a las relaciones sociales proyectadas dentro de la compleja naturaleza del diálogo; el ser humano en ningún caso es un actor solitario en la vida sino alguien que actúa con los demás, usando el sistema de signos propios de la lengua, inventados por los antecesores, para comunicarse. La adquisición de la competencia comunicativa implica aprender a utilizar el lenguaje como medio regulador de interacciones con los demás, en la medida de que se conoce y se comparte significados culturales en el núcleo de un determinado grupo social.

El ser humano debe comunicarse y relacionarse de una mejor manera y tener un buen dominio de la lengua materna en la sociedad.

### **1.7 La lengua y el desarrollo cognitivo**

La lengua es una herramienta para la construcción, desarrollo y expresión del conocimiento, así como el ordenamiento de la experiencia; constituye la base material del pensamiento humano en el ámbito social.

Medellín, (2008), explica el desarrollo cognitivo “se refiere a las capacidades que muestra el estudiante para pensar, deducir, analizar, comprender, concluir e inferir los aprendizajes para que sea capaz de transferirlos desde sus competencias adquiridas.”(pág. 13).

Cuando una persona tiene problema en el manejo de la lengua le impide desarrollar de forma adecuada su pensamiento, no puede terminar de integrarse plenamente sin el uso correcto de este instrumento de aprendizaje. A través del lenguaje se conoce, se comunica y se construye los significados de lo que se aprende en el curso de la vida.

El ser humano se conoce a sí mismo expresando lo que lleva dentro mediante el uso de la lengua, y le sirve como medio para apropiarse de los nuevos conocimientos; también organiza la experiencia y la conducta e influye y modifica la experiencia y la conducta de los demás porque el lenguaje es un mecanismo del pensamiento y del desarrollo cognitivo.

Freire (2000), explica que:

Es indispensable promover el uso de todos los idiomas indígenas en el sistema educativo, a fin de permitir que los niños puedan leer y escribir en su propio idioma o en el idioma que más comúnmente se hable en la comunidad a la que pertenezcan, promoviendo en particular la educación bilingüe e intercultural e instancias tales como las Escuelas Mayas y otras experiencias educativas indígenas. (pág. 22).

### **1.8 Funciones de la lengua maya en el proceso de aprendizaje**

El idioma esta como una herramienta de cohesión social es, quizá, el único medio por el cual se lleva a cabo el proceso de socialización entre los seres humanos, a través de ella el hablante construye sus significados para intercambiarlos dialogando con los demás en el marco de los significados sociales y culturales.

Según UNICEF (1999), coincide con la UNESCO e indica: “Que existen numerosos estudios de investigación que indican que los alumnos aprenden a leer más rápido y adquieren otras aptitudes académicas cuando adquieren sus conocimientos iniciales en su lengua materna. Además, aprenden un segundo idioma con mayor rapidez que quienes aprenden a leer inicialmente en un idioma que no les es familiar”.

La lengua materna mejora la escolarización de los estudiantes cuando ingresan a la escuela y se les atienden en idioma maya, se adquiere la base cognitiva para aprender el idioma nacional que les permitirá como adultos ayudar a su país y a prosperar en un mundo.

**Según el Libro Parlamento Indígena Peruano (2010)**, concluye que: “La lengua materna, lengua nativo primera lengua, es la primera lengua en la que una persona

aprende. También se trata de la lengua adquirida de forma natural, a través de la interacción con el entorno inmediato, sin intervención pedagógica sin una reflexión lingüística consciente. Se aboga por cierto uso de la lengua y la cultura materna en la enseñanza de los alumnos de minorías lingüísticas para crear ambientes multilingües en los que el uso de la lengua materna aparezca como estrategia docente. Las tareas integradas que proponemos pretenden propiciar el uso de las lenguas maternas en la escuela y pueden resultar útiles para conocer la procedencia de las lenguas, establecer comparaciones lingüísticas y culturales”, etc. (Pág. 6)

### **1.9 La lengua como instrumento cultural**

En el punto de vista de Bartolo (2008), indica que: “La lengua es una herramienta cultural de cada pueblo en el sentido de que nos valemos de ella para nombrar las cosas y para preservar y transmitir los elementos culturales acumulados en el seno de una determinada comunidad de una generación a otra”. (Pág.15).

El idioma materno es un producto cultural si no existiera la lengua no habría forma de comunicar y difundir la cultura hacia los demás y a las siguientes generaciones; y si no existiera la cultura no tendría sentido la existencia de la lengua maya.

La lengua es el medio excelente que se emplea para expresar oralmente los conocimientos generados por la cultura maya y para dar y recibir instrucciones sobre el cúmulo de actividades que realizan las personas para su subsistencia todas partes en el quehacer de los seres humanos.



## **2. El rol de la lengua materna en el proceso de enseñanza-aprendizaje**

La lengua materna juega un papel fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos y las alumnas de educación primaria bilingüe en el sentido de que para apropiarse del conocimiento en cualquiera de las áreas previstas en el currículum educativo implica comprender, en gran medida, el discurso en que se expresa cada una de esas parcelas del conocimiento.

El Modelo Educativo Bilingüe Intercultural, (2009), indica que: “La enseñanza de un idioma materno en el proceso educativo, contribuye a la internalización y apropiación de nuevos conocimientos por parte de los estudiantes y el contexto educativo se sabe que el idioma materno juega un papel significativo en los procesos de la enseñanza aprendizaje así como en el crecimiento social y cognitivo de los estudiantes, si se pierde la enseñanza del idioma materno no llegamos a ser sujetos pensantes y capaces imprimirle significado a nuestra sociedad, un centro educativo que brinda las oportunidades de reforzar y usar la lengua materna de los alumnos, contribuye a ampliar el espectro de su pensamiento y a una mayor flexibilidad cognitiva”. (Pág.16).

Las experiencias de Ujpan, Ixmata, (2009), analizan que: “La educación en la lengua materna es una oportunidad para la inclusión y la participación de las niñas en su desarrollo, pues siempre han tenido menos oportunidades de contar con una educación escolarizada por los patrones culturales que han regido la sociedad Guatemalteca”. (pág.14).

## **2.1 La lengua materna y su efecto en la práctica pedagógica bilingüe actual**

A pesar de que la lengua materna juega un papel decisivo y actúa como un instrumento indispensable en el proceso de aprendizaje escolar, su uso y enseñanza en la práctica docente bilingüe es escaso y deficiente.

En el ámbito de la educación bilingüe demuestran que el uso y la enseñanza del idioma materno es muy limitado y sólo ha servido como medio de transición hacia la lengua española, lo que ha dado lugar que sólo se usa fundamentalmente en los primeros grados de primaria, donde la función que se le asigna es sólo la de facilitarle a los educandos su adaptación a las demandas educativas y lograr que se alfabeticen en castellano.

La enseñanza de la lengua materna y del castellano en las diferentes actividades y en todos los grados del proceso educativo, proponiendo que éstas deben ser tanto objeto de estudio como medio de comunicación, es decir, una educación bilingüe que privilegie el uso y la enseñanza de las lenguas vernáculas y la lengua nacional para que los educandos se apropien de conocimientos, habilidades y destrezas, hábitos, actitudes y valores que les permitan comunicarse oralmente y por escrito en ambas lenguas SEP-DGEI,(1999), no han trascendido en la práctica docente del profesorado y sólo se han quedado como un ideal más de esta instancia educativa.

La falta de uso y enseñanza adecuada de las lenguas maternas en la práctica docente bilingüe saltan a la vista que se deben por los siguientes fenómenos.

Los profesores y las profesoras no están alfabetizados en su propia lengua y, por ende,

desconocen la gramática de su lengua materna: Prácticamente le dificulta leerlo y escribirlo.

Muchos de ellos están adscritos a escuelas bilingües de regiones en que no se habla su lengua materna.

Esta ubicación laboral la mayoría de las veces se da por la propia voluntad del profesorado que tiene que ver la búsqueda de la comodidad laboral, y algunas veces ocurre por la disposición de las autoridades educativas y sindicales.

La alta valoración del castellano y la actitud contradictoria hacia la lengua indígena que goza de un prestigio bajo y, con mucha frecuencia, es considerada un “dialecto” que no cuenta con gramática y escritura.

La exagerada valoración del español explica por qué los profesores bilingües acentúan mucho la adquisición de la lecto-escritura desde primer grado de primaria, ignorando que los niños y las niñas aún no manejan el español oral” (Hamel, (2001).

Los fenómenos enunciados arriba son los que obstaculizan no sólo el uso y la enseñanza eficiente de la lengua materna, sino también la comprensión de los aprendizajes, pues el empleo de una lengua distinta a la lengua materna de los niños y las niñas dificulta, en gran medida, comprender el significado real de cada una de las actividades de aprendizaje.

## **2.2 La educación en la lengua materna**

Según la constitución de la República de Guatemala, Artículo 71 y 76; Ley de Educación Nacional, Artículo 56, 57 y 58; Ley de idiomas nacionales, “Artículo 8 y 13

que ampara el derecho a la educación y a la vez recibir una educación en su idioma materno y como se sabe que Guatemala es un país multilingüe, multiétnica y pluricultural; por lo tanto es necesario e indispensable el uso del idioma indígena en el proceso enseñanza aprendizaje, para facilitar la comprensión de los temas y mejorar la participación, el rendimiento de los niños y niñas, y en la cual se coadyuva a disminuir la deserción y el ausentismo en las escuelas”.

Cuando los niños se percatan de que su cultura y su lengua constituyen valores para otros y se les reconoce como valiosas en los contextos sociales en los que se desenvuelve, su imagen y su identidad sociocultural serán de orgullo y confianza

Las formas de hablar y la educación intercultural bilingüe, la escuela no puede sola con el fomento de la lengua se necesita de la conciencia de uno solo, incorporar las formas tradicionales del habla en la escuela bilingüe. El objetivo de la educación formal no es reemplazar una serie de prácticas lingüísticas por otras.

Los saberes y los actores de la comunidad en la educación bilingüe intercultural la enseñanza de la lengua valora los conocimientos de la comunidad, los saberes y conocimientos culturales constituyen contenidos del curriculum escolar y variados actores de la comunidad participan en el aprendizaje.

El tema de la lengua materna es clave, que todo proceso educativo es comunicativo, afirma que no hay educación sin comunicación, y para ello, se debe desarrollar el acto comunicativo en el idioma que mejor entienden, con el que mejor se comunican.

Cerigua (2012) explica: “Una educación de calidad es aquella que desarrolla el conocimiento y la ciencia de los pueblos desde su propio idioma y su cultura y potencia la capacidad cognitiva y fortalece la apropiación de conocimientos, además de facilitar el aprendizaje de otros idiomas y conocimiento, facilita una mejor inserción laboral, fomenta la adquisición de capacidad crítica y fortalece la identidad. Para que los educandos puedan recibir una educación que les será útil para la vida necesita ser en su idioma materno la mayoría de los educandos de área rural sufren de una educación que es impartida en un idioma que no es su lengua materna y por eso también se da mucho analfabetismo”.

Es muy importante este tema ya que en las áreas rurales se da mucho el caso de que los educandos hablan en su idioma y lamentablemente el educador no está preparado con algún idioma maya, no comprenden el aprendizaje que el educador quiera enseñarles, no existe comunicación ni beneficio para los educandos.

Ya que el niño o en todo caso niña se forma desde pequeña con su idioma materno y se le debería de educar con el idioma que él sabe y que desde pequeño se le ha ido enseñando, lamentablemente hay muchos niños que son obligados a aprender en otro idioma, por ello es importante llevar la educación de magisterio al área rural y preparar maestros bilingües.

Freire. Citado por Cojti (2011), indica lo siguiente: “Uno de los instrumentos de la asimilación y discriminación de los pueblos indígenas, es el uso exclusivo del español como idioma oficial. El hecho que no se usen los idiomas de la mayoría de las poblaciones en la prestación de los servicios, en el acceso a la justicia, en el sistema

educativo y en otros espacios públicos de las diferentes áreas lingüísticas indígenas, incide en la discriminación racial”.

El aprendizaje del primer idioma se inicia en la casa, se consolida en la escuela y en la vida misma, este aprendizaje constituye la base para el aprendizaje de un segundo idioma, no es posible la adquisición de un segundo idioma sin un primer idioma. Cuando se empieza a adquirir un primer idioma, igualmente se adquiere una estructura lingüística propia dominante, esta estructura incide positiva y negativamente en la adquisición de un segundo idioma.

En su estudio de Cu (2012), reconoce que: “El idioma materno de los niños y niñas es fundamental para el desarrollo de los procesos de pensamiento que lleva a la construcción de conocimiento y a producir aprendizajes significativos, lo cual propone una educación pertinente para los estudiantes mediante una enseñanza en el idioma materno, así ayude a desarrollar la capacidad de sus ciudadanos para aprender y manejar al menos un idioma extranjero luego de un segundo idioma por tanto la Educación Bilingüe Intercultural se vuelve un reto y un desafío para el Sistema Educativo guatemalteco”. (pág. 1-4).

El desarrollo de la educación en el idioma materno se debe de fortalecer las cuatro habilidades comunicativas como habilidades de (escuchar y hablar): se contempla el aprendizaje de ambas habilidades como base del proceso de la comunicación. Este componente también se relaciona con el lenguaje no verbal, la interpretación de señales, signos y símbolos, como productos culturales que afectan poderosamente el proceso comunicativo y la comunicación escrita (leer y escribir): la lectura representa el

acceso a nuevos conocimientos e inquietudes, el acercamiento al otro y su entendimiento. Se fortalece el desarrollo de la comprensión lectora y se incluye la lectura de obras literarias de reconocida calidad y acorde a sus preferencias juveniles, enfocadas no sólo en el aprecio a la cultura manifiesta en ellas, sino al análisis del contexto social, político y económico en el que se desarrollaron, como un medio de reflexión e interiorización dirigido a la propia realidad.

### **2.3 Desarrollo de las habilidades lingüísticas en el aula**

Modelo integrado los niños al inicio de su formación de aprendizaje deben tener contacto contextos funcionales, el lenguaje oral de los niños como base del aprendizaje de la lectura y escritura se considera las competencias lingüísticas orales de los niños; el dominio que tienen los niños de su lengua materna, como fundamento fundamental para el aprendizaje de calidad para la lectura y la escritura. El desarrollo de las habilidades lingüísticas (escuchar, hablar, leer y escribir).

El idioma materno o comunicación y Lenguaje L-1 de los niños y niñas, se realiza muy poco en el proceso enseñanza-aprendizaje, y más se utiliza para dar instrucciones y órdenes. Es necesario fortalecer las cuatro habilidades lingüísticas del idioma materno para tener un dominio, fluidez y claridad al hablar.

Cuando la formación parte en el idioma materno los alumnos y alumnas participan activamente en el aula y gradualmente se va introduciendo un segundo idioma o comunicación y lenguaje L-2, pero siguiendo los mismo pasos del desarrollo de la L-1.

Cassany (1994), dice: “escuchar es comprender el mensaje, y para hacerlo debemos poner en marcha un proceso cognitivo de construcción de significado y de interpretación de un discurso pronunciado oralmente”. (pág. 101)

Crisóstomo (2001) señala que: “hablar consiste en dar a conocer de manera hablada lo que los niños, niñas y personas adultas desean y piensan. Asimismo dice que hablar es pedir o dar información sobre cualquier tema que interesa a los interlocutores.” (pág. 20)

Cassany (1994) dice que “Leer es comprender un texto, interpretar lo que transmiten las letras impresas construir un significado nuevo en nuestra mente a partir de estos signos” Esto significa que cuando alguien no pueda interpretar una lectura no tendrá sentido lo que está leyendo, es importante saber leer cualquier documento e interpretar cada conocimiento que nos transmita.

Crisóstomo (2001) señala que: “aprender a escribir es importante para los niños y las niñas debido a que les sirve para comunicarse con los demás. Además en la escuela, los niños escriben distintos textos porque les gusta, porque se comunican con los demás y con el maestro o maestra”. (pág. 24).

El aprendizaje y la práctica de la escritura ayudan al estudiante a mejorar su redacción en el idioma materno, a través de ello organizan las ideas con el fin de representarlos por medio del sistema escrito en cualquiera de sus formas, estas pueden ser: cuentos, poemas, adivinanzas y chistes.



El Currículum Nacional Base Ciclo I (2005), propone algunos componentes importantes para el desarrollo de las habilidades lingüísticas de la siguiente manera:

1. Escuchar, hablar y actitudes comunicativas es donde se desarrollan las competencias que le servirán para recibir, producir y organizar mensajes orales en forma crítica y creativa para tomar decisiones individuales y grupales.

2. Leer, escribir, creación y producción comunicativa es la que desarrolla la capacidad de identificar, procesar, organizar, producir y divulgar información. La lectura es importante porque ayuda para la formación del pensamiento, al desarrollo de la afectividad e imaginación y ayuda a la construcción de nuevos conocimientos.

Para el fortalecimiento de los conocimientos previos de los estudiantes en la lengua maya se quiere lograr las siguientes competencias:

- ✓ Escucha activamente a su interlocutor o interlocutora demostrando seguridad al expresar sus opiniones, sentimientos y emociones, oralmente y por escrito.
- ✓ Utiliza estrategias de lectura para verificar o ratificar información y como recreación.
- ✓ Se expresa oralmente y por escrito manifestando conocimiento del cambio que sufren las palabras al relacionarse uno con otros.
- ✓ Expresa sus ideas, emociones, sentimientos y sensaciones, oralmente y por escrito, utilizando el vocabulario básico con propiedad.

- ✓ Utiliza el lenguaje oral y escrito para aprender y conocer elementos de su vida diaria.
- ✓ La expresión oral, es un vehículo de la comunicación en los procesos de enseñanza aprendizaje.
- ✓ La comprensión es un espacio para interpretar y comprender la vida misma manifestada en el idioma.
- ✓ La lectura, para saber interpretar los signos y textos escritos en nuestros idiomas mayas.
- ✓ La escritura, para fortalecer y desarrollar habilidades de redacción de obras literarias de acuerdo a nuestro entorno social, cultural, político y económico.
- ✓ El niño aprende mejor cuando la enseñanza es en lengua materna, no significa retornar al pasado o restringirse al desarrollo del mundo global.

Najarro, (2,000), explica que cada una de estas habilidades tienen una función. “Li Aatinob’aal Q’eqchi’ sa’ li tzoleb’aal” muy importante para la aprehensión de conocimientos en el niño, así: “las habilidades receptivas son llamadas así porque sirven para recibir mensajes, lo cual da como resultado el enriquecimiento de una persona” (pág. 7).

“Las habilidades productivas, sirven para dar a conocer lo que pensamos, sentimos y a la vez nuestras experiencias y pensamientos”. En conclusión podríamos decir las “habilidades receptivas persiguen que los niños y niñas puedan comprender los

mensajes que le llegan por medio de escucha y de la lectura. El área de las habilidades productivas promueve el desarrollo de la producción de mensajes de forma oral o escrita”.

Pérez (2008), indica que la habilidad o competencia lingüística “Es la competencia que nos permite organizar nuestro pensamiento, aprender, entablar relaciones ser competentes en comunicación lingüística significa poseer los recursos necesarios para participar, mediante el lenguaje, en las diferentes esferas de la vida social. Y para ello, hay que aprender a utilizar la lengua o, lo que es lo mismo, ser capaces para satisfacer necesidades personales, profesionales y sociales. (pág.43).

## II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La enseñanza que reciben las y los estudiantes en la escuela requiere alta competitividad y eficiencia para el logro de mejores oportunidades de vida en forma individual y colectivo, es notorio que el idioma materno no se toma en cuenta como deseado no se fomentan los esquemas mentales del estudiante que le permitan desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas en el ambiente educativo.

Esta investigación presenta los resultados por medio del método descriptivo que explica y demuestra el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los docentes que laboran con los estudiantes bilingües.

Es sumamente importante la realización de un estudio que permita conocer cómo está el dominio del idioma materno en el proceso de la enseñanza aprendizaje en el contexto bilingüe, sin embargo el dominio de las habilidades lingüísticas es muy complejo, debe estar acompañado de un proceso sistemático y pautado para fortalecer el uso adecuado del idioma materno que se habla en la comunidad educativa, resalta la importancia de la escuela para desarrollar los conocimientos, experiencias y posibilidades de desarrollo en la sociedad.

El aprendizaje en los centros educativos bilingües debe ser integral, pertinente al área geográfica donde pertenecen, con contenidos contextualizados los cuales conviene ser impartidos en el idioma materno por docentes bilingües, así generar la práctica de las habilidades lingüísticas de los estudiantes en la construcción de sus propios conocimientos que da como resultado un aprendizaje significativo.

Verdugo, (2011) de UNESCO explica: “el idioma es el medio para el pensamiento y si no aprenden en su idioma se ve afectado su desarrollo “(Pág.10) de esta manera es sumamente importante fomentar los elementos culturales en la enseñanza aprendizaje porque es fundamental para la vida humana y para conocer lo que nos rodea y no ocultarlo, sino que compartir con los estudiantes para que sepan las ideas esenciales que nos dejaron nuestros antepasados

¿Cuál es el dominio del idioma materno de los docentes de la EORM Sara de la Hoz de Méndez Montenegro Aldea Chijotóm Municipio de San Pedro Carcha Alta Verapaz?

## **2.1 Objetivos**

### **2.1.1 General**

Determinar el nivel de dominio del idioma materno de los docentes de la EORM Sara De La Hoz De Méndez Montenegro Aldea Chijotóm Municipio de San Pedro Carcha Alta Verapaz.

### **2.1.2 Específicos**

- ✓ Determinar el nivel de dominio de la habilidad de escucha en el idioma Q'eqchi de los docentes la de la EORM Sara de la Hoz de Méndez Montenegro Aldea Chijotóm Municipio de San Pedro Carcha Alta Verapaz.
- ✓ Determinar el nivel de dominio de la habilidad de habla en el idioma materno de los docentes de la EORM Sara de la Hoz de Méndez Montenegro Aldea Chijotóm Municipio de San Pedro Carcha Alta Verapaz.

- ✓ Determinar el nivel de dominio de la habilidad de escritura en el idioma maya de los docentes de la EORM Sara de la Hoz de Méndez Montenegro Aldea Chijotóm Municipio de San Pedro Carcha Alta Verapaz.
- ✓ Determinar el nivel de dominio de la lectura en el idioma materno de los docentes de la EORM Sara de la Hoz de Méndez Montenegro Aldea Chijotóm Municipio de San Pedro Carcha Alta Verapaz.

## **2.2 Variables**

- ✓ **Habilidades lingüísticas**

### **2.2.1 Definición conceptual de la variable**

Zepeda (2012:02) explica que las habilidades lingüísticas: “Son aquellas que nos permiten comunicarnos escuchar, hablar, leer y escribir”.

Habilidad Escuchar: sirve para oír y para comprender entender lo comprender las ideas de características que se dice lo que nos otros quieren decir.

Habilidad Hablar: Sirve para expresar principal sonidos nuestras ideas forma de Características articulados y comunicación o palabras sentimientos.

Habilidad Leer: Sirve para comprender, el lector debe decodificar desde conocer los un mensaje instrucciones símbolos características escrito hasta escritos información.

Habilidad Escribir: Cambian expresar los Sirve para ideas símbolos expresar y características mediante de comunicar símbolos acuerdo a la cultura”

Se conocen como habilidades lingüísticas en el Idioma Materno o habilidades básicas comunicativas las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir en el dominio lingüístico del idioma en el cual se aprende a crear significados desde la infancia en el hogar y en la comunidad.

### **2.2.2 Definición operacional de la variable.**

Para el buen desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas en el propio idioma, se proporcionó la información de la siguiente manera:

Escuchar: Se midió la habilidad de escucha de acuerdo a estas habilidades si los docentes comprenden, proporcionar respuestas coherentes, si escucha atento el idioma Q'eqchi', Hace pregunta a su interlocutor, Puede seguir instrucciones en forma oral, Presta cordial atención a su interlocutor demuestra su comprensión mediante gestos.

Hablar: para medir la capacidad y la habilidad en la expresión oral se debe de conocer si el docente usa muletillas, contesta las preguntas fluido y riqueza del vocabulario, en el proceso de la expresión oral.

Leer: para saber el desarrollo de esta habilidad se proporcionó la información si el docente lea de manera oral con fluidez y entonación, lee con voz audible y con pronunciación adecuada, exploran sus conocimientos en la comprensión lectora, muestre seguridad y confianza en la lectura, si codifica correctamente la palabra escrita en q'eqchi'.

Escribir: en este proceso se logró la información sobre el manejo de la escritura del idioma Q'eqchi si los docentes poseen estas habilidades de expresarse por escrito con

claridad, maneja adecuadamente herramientas de escritura, letra elegible y ordenada, usa tilde ortográfica en palabras de su vocabulario corriente, tilda palabras de uso frecuente de su idioma materno, redacta textos en el idioma materno Q'eqchi'.

### **2.2.3 Alcances Y Limites**

Esta investigación se llevó a cabo en la Escuela Oficial Rural Mixta Sara De La Hoz De Méndez Montenegro Aldea Chijotóm, del Distrito 16-09-16 del municipio de San Pedro Carcha Alta Departamento de Alta Verapaz.

Esta investigación se trabajó sobre el dominio del idioma materno Q'eqchi' de los docentes del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta Sara De La Hoz De Méndez Montenegro de la Aldea Chijotóm municipio de San Pedro Carcha Departamento de Alta Verapaz, a través de los dos instrumentos una de encuesta y una de entrevista en el aula, para poder verificar los resultados en beneficio del proceso de aprendizaje de los estudiantes del nivel primario de la escuela bilingüe para establecer si los docentes poseen las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma materno Q'eqchi' para que posteriormente la desarrollen en los estudiantes.

### **2.2.4 Aportes**

La presente investigación son indicadores para el mejoramiento de la enseñanza aprendizaje en el área Q'eqchi' que servirá para los docentes y autoridades administrativos reconozcan la deficiencia que se presenta en el dominio de la lengua a la vez conociendo un aporte importante que se puede aportar en la enseñanza de un idioma maya que desde los primeros grados de escolaridad, con el fin de que todo



educando conozca desde un principio como es la estructura de su idioma materno, para que fortalezca su identidad cultural como una persona indígena.

El propósito es beneficiar a la población maya hablantes Q'eqchi' para que puedan ser competentes dentro de su comunidad y sociedad Guatemalteca, que les ayudara' a fortalecer la docencia como parte fundamental de la enseñanza aprendizaje, fortalecerá el proceso de aprendizaje de los estudiantes como protagonistas principales en la construcción de nuevos pensamientos, conocimientos y experiencias y que esos conocimientos sean de utilidad para las condiciones de vida.

Se refleja que la enseñanza de un idioma o el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el ambiente escolar requieren tener un mayor esfuerzo en la docencia para poder responder las necesidades y expectativas de la población indígena para lograr un aprendizaje significativo de los estudiantes bilingües.

Y se espera que esta investigación beneficiará la población maya retomando las ideas y los conocimientos como una base primordial del aprendizaje porque se refiere mejorar los niveles educativos, mediante el uso del lenguaje materno como medio de instrucción.

El idioma materno q'eqchi' es fundamental en la vida practicarlo constantemente en el proceso del aprendizaje de manera que el docente se involucre de manera activa y participativa para obtener nuevos conocimientos.

### **III. METODO**

#### **3.1 Sujetos**

Con relación a los sujetos que se involucraron en la presente investigación, se trabajó con los nueve docentes 2 docentes Bilingües, 7 docentes monolingües las edades de los docentes 25 y 45 años de los cuales 5 son de género masculino y 4 de género femenino, todos laboran en el área rural, con modalidad bilingüe y monolingüe la mayoría laboran por contrato 021 y otros tienen plaza presupuestada son de etnia Q'eqchi' y ladino, hablantes del idioma maya q'eqchi' y español. 50 estudiantes de tercero y sexto primaria 24 niños y 26 niñas, 10 padres de familia 4 hombres y 6 mujeres, estos son los sujetos que fueron objeto de muestreo de esta investigación, con la población completa que laboran en la EORM de la Aldea Chijotóm del Municipio de San Pedro Carcha Departamento de Alta Verapaz.

#### **3.2 Instrumentos**

Para lograr los objetivos de la investigación se utilizaron los siguientes instrumentos:

Encuesta a docentes aplicadas en los dos idiomas estructurada con 20 preguntas este instrumento proporcionó datos sobre el dominio de las habilidades linguisticas en la enseñanza aprendizaje.

De igual manera se utilizó una hoja de entrevista consiste en una serie de preguntas que permitió relacionar diversos puntos de vista de los docentes entrevistados en el establecimiento educativo.

Entrevista a padres de familia aplicadas en el idioma materno q'eqchi' diseñada con 14 preguntas refiriéndose al dominio del idioma materno en la labor docente.

Entrevista a niños y niñas de tercero y sexto primaria, aplicadas en el idioma materno q'eqchi' y estructurada con 14 preguntas, con las que se recolectó la opinión sobre el dominio de las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma materno q'eqchi'.

### **3.3 Procedimientos**

Concluido el proceso de la investigación en sus diferentes etapas, se elaboró el informe final, en el cual se describen los hallazgos que permiten al investigador sobre el dominio del idioma materno de los docentes de la EORM Sara de la Hoz de Méndez Montenegro Aldea Chijotóm Municipio de San Pedro Carcha Alta Verapaz.

Aplicación de la encuesta y la entrevista para recabar la información sobre el tema de investigación y lograr los resultados previsto de acuerdo a los objetivos establecidos.

Interpretación de los dos instrumentos se realizó una tabulación para determinar la fiabilidad y confiabilidad sobre el tema de investigación.

Discusión de resultados: se hizo una discusión del proceso estadístico de la investigación para verificar los resultados y la comparación con el marco teórico.

Durante el análisis y sistematización de resultados de la investigación se realizó una interpretación de análisis de los datos obtenidos durante en todo el proceso de la investigación de campo.

Se elaboró las principales conclusiones del estudio.

Se elaboró las recomendaciones con base en los resultados y conclusiones.

La elaboración y la presentación del informe final se realizaron con todos los lineamientos establecidos en la guía, para determinar los objetivos planteados de la investigación

### **3.4 Diseño y metodología estadística**

Para la presentación de los datos estadísticos se recurre al análisis interpretación y comparación de los resultados obtenidos de los instrumentos todo ello, apoyado con gráficas circulares de pastel que permiten visualizar de manera adecuada los porcentajes alcanzados en cada una de las preguntas planteadas. Además, permite relacionar diversos puntos de vista de los sujetos investigados.

Arias (1999) dice que “la investigación descriptiva consiste en la caracterización de un hecho o fenómeno. Los estudios descriptivos miden de forma independiente las variables, y aun cuando no se formulen hipótesis, las primeras aparecerán enunciadas en los objetivos de investigación”. (pag.20).En conclusión, esta metodología provoca la inmersión del investigador al campo de trabajo, evitándole manipular los resultados, puesto que, son los sujetos de investigación los actores principales del estudio, que exponen sus puntos de vista de manera personal y directa.

En esta investigación se construyeron y se utilizaron dos tipos de instrumentos de medición: la encuesta y la entrevista las cuales se aplicaron de la siguiente manera: Una encuesta de veinte preguntas y una entrevista de 14 preguntas en idioma Q’eqchi’ e idioma español aplicadas a docentes, Director, estudiantes y padres de familia se aplicó la hoja de entrevista en idioma materno q’eqchi’.

## IV. PRESENTACIÓN Y ANALISIS DE RESULTADOS

Se hace la presentación de los resultados obtenidos de los instrumentos tanto encuesta como entrevista con los docentes, Director, padres de familia y estudiantes de la Escuela Oficial Rural Mixta Sara De La Hoz De Méndez Montenegro de la Aldea Chijotóm Municipio de San Pedro Carcha Departamento de Alta Verapaz.

A continuación se presenta la descripción e interpretación de los resultados obtenidos de los instrumentos aplicados en el centro educativo sobre el dominio del idioma materno Q'eqchi'.

### 4. 1 Habilidad de escucha

#### 4.1.1 Instrumento aplicado a docentes

Ítems		Muy pobre	Deficiente	Aceptable	Bien	Excelente
Escucha activamente	Español	0	0	0	3	6
	Q'eqchi'	7	0	0	1	1
Presta cordial atención a su interlocutor	Español	0	0	1	1	7
	Q'eqchi'	7	0	0	2	0
Hace preguntas	Español	0	0	0	0	9
	Q'eqchi'	6	1	0	2	0
Demuestra su comprensión mediante gestos	Español	0	0	1	2	6
	Q'eqchi'	7	0	0	1	1
sigue instrucciones en forma oral	Español	0	0	0	3	6
	Q'eqchi'	7	0	1	1	0

Los resultados de los ítems que evalúan el nivel de dominio de la habilidad de escucha en los dos idiomas, confirma que siete de nueve docentes no tienen la habilidad de

escucha en el idioma q'eqchi', sin embargo los nueve docentes tienen la habilidad de escucha en el idioma español.

#### 4. 2 Habilidad de hablar

Ítems		Muy pobre	Deficiente	Aceptable	Bien	Excelente
Se entiende lo que expresa	Español	0	0	0	6	3
	Q'eqchi'	7	0	1	1	0
Sus ideas tiene secuencia y coherencia	Español	0	0	1	0	8
	Q'eqchi'	6	1	0	1	1
Contesta las preguntas	Español	0	0	1	2	6
	Q'eqchi'	5	2	0	1	1
Pronuncia correctamente las palabras	Español	0	0	0	5	4
	Q'eqchi'	6	1	0	1	1
Demuestra respeto a su interlocutor	Español	0	0	1	3	5
	Q'eqchi'	4	3	0	1	1

Los resultados de los ítems que evalúan el nivel de dominio de la habilidad del habla en los dos idiomas, indican que siete de los nueve docentes se ubican en el nivel bajo de la habilidad de habla, entre las limitaciones que afrontan es que no son de la misma etnia, pero aún así fue allí donde fueron contratados, mostrando con ello incapacidad para comunicarse y entablar relaciones con las personas que les rodean. De igual manera los nueve docentes tienen una comunicación adecuada solo en el idioma español.

### 4. 3 Habilidad de leer

Ítems		Muy pobre	Deficiente	Aceptable	Bien	Excelente
Lee correctamente las palabras	Español	0	0	0	3	6
	Q'eqchi'	7	0	0	1	1
Respeta los signos de puntuación durante la lectura.	Español	0	0	0	2	7
	Q'eqchi'	6	1	1	1	0
Identifica las ideas principales de la lectura.	Español	0	0	2	6	1
	Q'eqchi'	6	1	0	2	0
Comprende lo que lee.	Español	0	0	0	2	7
	Q'eqchi'	7	0	1	1	0
Identifica las ideas secundarias en el texto.	Español	0	0	1	1	7
	Q'eqchi'	7	0	0	1	1

Los resultados de los ítems del nivel de dominio de la habilidad de lectura en el idioma q'eqchi' muestran que siete de nueve docentes no tienen hábitos de lectura en el idioma materno q'eqchi' sin embargo los nueve docentes pueden transferir fácil y rápidamente sus capacidades lectora en español

### 4. 4 Habilidad de escribir

Ítems		Muy pobre	Deficiente	Aceptable	Bien	Excelente
Su redacción es legible y se entiende	Español	0	0	1	1	7
	Q'eqchi'	6	1	0	2	0
Comprende el sentido del lenguaje escrito	Español	0	0	2	0	7
	Q'eqchi'	7	0	0	1	1
Tiene buena ortografía	Español	0	0	1	3	5

en su redacción.						
	Q'eqchi'	7	0	0	0	2
Realiza ejercicios para mejorar su caligrafía.	Español	0	0	0	2	7
	Q'eqchi'	6	1	0	0	2
Redacta textos en su idioma.	Español	0	0	1	2	6
	Q'eqchi'	6	1		0	2

Los resultados que se obtuvieron al evaluar el nivel dominio de la habilidad de escritura, siete docentes desconocen la gramática, el alfabeto y convenciones de escritura en el idioma materno q'eqchi'. Los nueve docentes refuerzan y afianzan capacidades de lectura en el idioma español.

#### 4.1.2 Instrumentos de entrevista aplicada a docentes.

Ítems		
1. ¿Utiliza el idioma q'eqchi' para impartir sus clases en el grado que atiende?	Español	A veces 80%
	Q'eqchi'	Siempre 20%

El 80% respondió que a veces utiliza el idioma q'eqchi' para impartir sus clases, el otro 20% respondió que utiliza este idioma para dar sus clases en el aula.

2. ¿En qué áreas de aprendizaje utiliza la lengua materna como medio de enseñanza aprendizaje?	Español	Comunicación Y Lengua L1 70%
	Q'eqchi'	En todas las áreas de aprendizaje 30%

El 70% de docentes respondió que no utilizan el idioma q'eqchi' en el area de comunicación Y Lenguaje L1 y el 30% manifiesta que si utilizan el idioma materno en todas las areas de aprendizaje.



3. ¿En qué idioma se comunica con sus alumnos fuera de las horas de clase?	Español	100%
	Q'eqchi'	0%

100% indica que todos los docentes se comunican en el idioma español.

4. ¿Qué tipo de material utiliza para enseñar el idioma q'eqchi'?	Español	Libros de texto 60%
	Q'eqchi'	Cantos 40%

El 60% Indica que los docentes trabajan en libros de textos para impartir sus contenidos en el idioma q'eqchi' y el resto del grupo enseñan cantos para fortalecer el idioma materno en el aula.

5. ¿En qué idioma atiende a los padres de familia de sus alumnos?	Español	70%
	Q'eqchi'	30%

70% de docentes encuestados atienden a los padres de familia en el idioma español solo 30% de docentes tienen la comunicación directa en el idioma q'eqchi' con los padres de familia.

6. ¿En qué idioma se comunica usted con sus compañeros maestros?	Español	100%
	Q'eqchi'	0%

La pregunta seis indica que todos los docentes se relacionan solo en el idioma español se sabe que la mayoría no pueden comunicarse en el idioma q'eqchi'.

7. ¿Qué actividades realiza usted para fortalecer el idioma Q'eqchi'?	Español	Investigar significado 80%
	Q'eqchi'	Dinámicas 20%

El 80% de los docentes encuestados hacen investigaciones para comprender la definición de las palabras escritos en idioma q'eqchi' y el resto trabajan por medio de dinámicas para enriquecer los conocimientos previos de los alumnos.

8. ¿En qué idioma se comprenden mejor las clases?	Español	60%
	Q'eqchi'	40%

60% de docentes piensan que se entiende perfectamente la enseñanza aprendizaje en el idioma español y el resto indica que se comprende mejor en el idioma que dominan los estudiantes en este sentido seria en forma bilingüe.

9. ¿En qué idioma prefiere que hable su alumno (a)?	Español	70%
	Q'eqchi'	30%

El 70% de los docentes manifiestan que hablen en español a los estudiantes mientras el resto de los docentes quieren que sus alumnos hablen en idioma q'eqchi'.

10. ¿Qué tipos de habilidades lingüísticas práctica usted en el idioma Q'eqchi'?	Español	Las cuatro habilidades 80%
	Q'eqchi'	Las cuatro habilidades en idioma materno 20%

El 80% contestaron solo dominan las cuatro habilidades en el idioma español mientras el resto de los docentes encuestados tienen un buen dominio de las cuatro habilidades en el idioma materno.

11. ¿Se expresan correctamente en el idioma Q'eqchi'?	Español	Investigar significado 80%
	Q'eqchi'	Hablan bien 20%

El 80 % de los docentes encuestados no se expresan en q'eqchi' mientras el 20% si tienen un buen dominio al expresarse en el idioma materno.

12. ¿usted escucha correctamente cuando le hablan en el idioma q'eqchi'?	Español	No entienden 70%
	Q'eqchi'	Entienden 30%

El 70 % de los docentes no tienen la habilidad de escuchar el idioma q'eqchi' mientras la mínima parte si manejan correctamente la habilidad de escucha.

13. ¿usted lee correctamente en el idioma q'eqchi'?	Español	No leen 80%
	Q'eqchi'	Leen bien 20%

El 80% de los docentes encuestados no saben leer en el idioma q'eqchi' el resto de los docentes manifiestan que si tienen la habilidad de escribir en el idioma materno.

14. Usted redacta textos en el idioma Q'eqchi'?	Español	No saben escribir 60%
	Q'eqchi'	Redactan textos 40%

El 60% de los docentes no tienen un dominio adecuado en la escritura del idioma q'eqchi' y la mínima parte consideran que si pertenecen la habilidad de la escritura del idioma materno.

#### 4.1.3 Instrumentos de entrevista aplicados a padres de familia.

Ítems		
1. ¿Si el maestro utiliza el idioma q'eqchi' para impartir sus clases	Siempre 0%	A veces 100%

100% de los padres de familia contestaron que los docentes a veces utilizan el idioma materno en el momento de desarrollar sus contenidos en el aula.

2. ¿En qué áreas de aprendizaje utilizan el idioma q'eqchi'?	Comunicación y Lenguaje L1 80%	En todas las áreas 20%
--	--------------------------------	------------------------

80 % de los padres encuestados dijeron que los docentes utilizan el idioma q'eqchi' en una sola área aprendizaje mientras la mínima parte utiliza el idioma para fortalecer los conocimientos previos de los estudiantes en el salón de clases.

3. ¿ En qué idioma se comunican a los docentes	En q'eqchi' 0%	En español 100%
--	----------------	-----------------

100% de los encuestados expresaron que los docentes se relacionan solo en el español.

4. ¿Qué tipos de materiales utilizan los docentes para enseñar el idioma Q'eqchi.	Libros de texto 100%
---	----------------------

100% de los padres encuestados dieron su punto de vista que solo utilizan libros de textos para enseñar el idioma maya.

5. ¿En qué idioma atienden a los padres de familia?	En Q'eqchi' 0%	En español 100%
---	----------------	-----------------

100% de los padres de familia dijeron que los maestros atienden a los padres de familia en el español.

6. ¿En qué idioma se comunican entre ellos mismos?	En Q'eqchi' 0%	En español 100%
--	----------------	-----------------

100% contestaron que no se comunican en q'eqchi' sino que se comunican constantemente en el español.

7. ¿Qué actividades realizan los docentes para fortalecer el idioma Q'eqchi'?	Traducción 80%	Dinámicas 20%
---	----------------	---------------

El 80% contestaron que los maestros realizan solo traducción de palabras significa que no realizan diversas actividades por el desconocimiento de las cuatro habilidades lingüísticas sin embargo el 20% fortalecen el idioma materno de los estudiantes por medio de dinámicas.

8. ¿En qué idioma se comprenden mejor las clases?	En Q'eqchi' 0%	En español 100%
---	----------------	-----------------

100% de los padres de familia dijeron que los docentes piensan que los niños aprenden fácilmente la enseñanza aprendizaje en español.

9. ¿En qué idioma prefiere que hablen los alumnos?	En Q'eqchi' 0%	En español 100%
--	----------------	-----------------

100% de los padres encuestados dijeron que los docentes manifiestan que hablen solo en español para poder comunicarse con otras personas ajenas.

10. ¿Qué tipos de habilidades lingüísticas practican a los docentes?	No dominan las cuatro habilidades 80%	Tienen un buen dominio de las cuatro 20%
--	---------------------------------------	--

El 80% de los padres de familia encuestados dijeron que los docentes no dominan las habilidades lingüísticas del idioma materno mientras la mínima parte dijeron que solo el 20% de docentes tienen un alto dominio de las cuatro habilidades.

11. ¿Se expresan correctamente en el idioma Q'eqchi'?	No se expresan 60%	Se expresan bien 40%
---	--------------------	----------------------

60% de los padres de familia encuestados dijeron que los docentes no tienen un dominio adecuado en el idioma q'eqchi' y la mínima si tienen un buen dominio de expresarse.

12. ¿Sera que los maestros escuchan correctamente el idioma Q'eqchi'?	No escuchan bien 70%	Escuchan bien 30%
---	----------------------	-------------------

El 70% de los padres de familia contestaron que los docentes no tienen la habilidad de escucha en el idioma q'eqchi' la mínima parte dijeron que entienden de una mejor manera.

13. ¿Sera que los docentes leen correctamente en el idioma Q'eqchi'?	No pueden leer 60%	Si pueden leer 40%
--	--------------------	--------------------

El 60% de los padres de familia dieron su punto de vista que la mayoría de los docentes no pueden leer en el idioma materno sin embargo solo la minina parte tienen un alto dominio de la lectura en el idioma q'eqchi'.

14. Si los maestros redactan textos en el idioma Q'eqchi'?	Nunca 70%	A veces 30%
--	-----------	-------------

El 70% de los padres de familia contestaron que los docentes nunca han proporcionados textos escritos a los estudiantes sino que lo hacen solo en el idioma español y el resto del grupo de docentes siempre redactan documentos en el aula.

#### 4.1.4 Instrumentos de entrevista aplicados a estudiantes.

Ítems	
1. ¿Si el maestro utiliza el idioma Q'eqchi' para impartir sus clases?	A veces 100%

El 100% de los estudiantes dijeron que los docentes no utilizan el q'eqchi' en el desarrollo de sus clases.

2. ¿En qué áreas de aprendizaje utilizan el idioma Q'eqchi'?	Comunicación y Lenguaje L1 60%	En todas las áreas 40%
--	--------------------------------	------------------------

El 60% de los estudiantes aportaron sus ideas que solo estudian el idioma q'eqchi' 'en el área de Comunicación y Lenguaje L1 y el 40% dijeron que si aprenden el idioma materno en todas las áreas de aprendizaje.

3. ¿En qué idioma se comunican con ustedes?	En español 100%
---	-----------------

El 100% de los estudiantes contestaron que los docentes solo se comunican en español adentro y afuera del aula.

4. ¿Qué tipos de materiales utilizan para enseñar el idioma Q'eqchi'?	Libros de textos 100%
---	--------------------------

El 100% de los estudiantes entrevistados se expresaron que los docentes solo utilizan libros de textos no tienen la capacidad de elaborar diferentes materiales para facilitar el proceso de la enseñanza aprendizaje.

5. ¿En qué idioma atienden a sus padres?	En español 70%	En Q'eqchi' 30%
--	----------------	-----------------

Un 70% de los estudiantes contestaron que los docentes atienden a los padres de familia en español como les cuesta comunicarse y la mínima parte dijeron que se les atienden en el idioma materno.

6. ¿En qué idioma se comunica entre ellos mismos?	En español 100%
---	-----------------

El 100% de los estudiantes entrevistados contestaron que sus docentes se comunican solo en el idioma español.

7. ¿Qué actividades realizan los docentes para fortalecer el idioma Q'eqchi'?	Traducción 60%	Cantos 40%
---	----------------	------------

60% de los estudiantes entrevistados contestaron que los docentes realizan traducción de palabras donde los estudiantes les corresponden traducirla en el idioma q'eqchi' en cambio la mínima parte fortalecen los conocimientos y habilidades de los estudiantes por medio de cantos infantiles en la lengua maya.

8. ¿En qué idioma se comprenden mejor las clases?	En español 80%	En q'eqchi' 20%
---	----------------	-----------------

Los estudiantes entrevistados el 80% expresaron que los docentes manifiestan que la enseñanza aprendizaje se comprende mejor en el idioma español por la situación que tienen en el dominio de las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma materno de los estudiantes.

9. ¿En qué idioma les gustan hablar en las clases?	En español 100%
--	-----------------

El 100% de los estudiantes entrevistados dijeron que los docentes no les gustan expresarse en el idioma q'eqchi' sino que platican únicamente en el idioma español.

10. ¿Qué tipos de habilidades lingüísticas practican a los docentes?	Ninguno 80%	Dominan las cuatro habilidades 20%
--	-------------	------------------------------------

El 80% de los estudiantes dijeron que los docentes no dominan las cuatro habilidades en el proceso de la enseñanza aprendizaje la mínima parte tienen un buen dominio de las cuatro habilidades porque lo han desarrollado y practicado en el ambiente educativo.

11. ¿Cómo se expresan los docentes en el idioma Q'eqchi'?	No se expresan bien 70%	Se expresan bien 30%
---	-------------------------	----------------------

El 70% de los estudiantes entrevistados manifiestan que la mayoría de los docentes no se expresan correctamente en el idioma q'eqchi' y el resto de los docentes se expresan perfectamente en el idioma q'eqchi'.

12. ¿Sera que los maestros escuchan correctamente el idioma Q'eqchi'?	No escuchan 60%	Escuchan bien 40%
---	-----------------	-------------------



El 60% de los estudiantes entrevistados manifiestan que los docentes no tienen el dominio de escucha mientras la mínima escucha correctamente cuando se les hablan.

13. ¿Los docentes pueden leer correctamente en el idioma Q'eqchi'?	No pueden leer 70%	Leen bien 30%
--	--------------------	---------------

El 70% de los estudiantes contestaron que sus docentes no tienen un buen dominio de la habilidad de lectura en el idioma materno por el bajo dominio de las cuatro habilidades lingüísticas del idioma materno en el aula y el resto de los docentes tienen hábitos de lectura.

14. Si los maestros redactan textos en el idioma Q'eqchi'?	Nunca 80%	A veces 20%
--	-----------	-------------

El 80% de los estudiantes entrevistados se expresaron que los docentes no tienen la habilidad de redactar textos en el idioma maya y el resto de los docentes lo han hecho en el aula entre los estudiantes.

## V. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

### 5.1 Habilidad de Escucha

Al evaluar la habilidad de escucha en idioma q'eqchi' los docentes del centro educativo mostraron que el 20% tienen dominio de esta habilidad. El 70% de los padres de familia contestaron que los docentes que trabajan en el centro educativo solo la mínima parte tienen el dominio de escucha y el 80% de los estudiantes encuestados contestaron que sus docentes no tienen un buen dominio de escucha del idioma Q'eqchi'. Según Zepeda (2012) explica que la habilidad de escuchar se refiere a oír y para prestar atención a lo que se oye, escuchar un mensaje para atenderlo. Los resultados del nivel de dominio de la habilidad de escucha es deficiente en los docentes evaluados, el bajo dominio de esta habilidad les afectan pues no conectan con su idioma materno y su cultura, no practican el idioma y corren el riesgo de perderlo al no practicarlo, por ejemplo en el proceso del aprendizaje los docentes desvalorizan el idioma materno y los estudiantes son los afectados por la mala atención que se les brinda y esto provoca la repetición de grado y el ausentismo.

### 5.2 Habilidad de hablar

Los resultados del nivel de dominio de la habilidad de habla en el idioma Q'eqchi' muestran que el 20% de los nueve docentes tienen un buen dominio para expresarse en el idioma q'eqchi' y el 60% de los padres de familia expresaron que los docentes que imparten clases con sus hijos no hablan el idioma materno adentro o afuera del aula y el 70% de los estudiantes entrevistados opinaron que los docentes no se

relacionan en el idioma Q'eqchi' sino que solo se comunican en el idioma español. Según Tiul (2011) explica que el dominio de la habilidad de habla se refiere a Hablar: Articular palabras para darse a entender, comunicarse, con una persona, conocer un idioma y emplearlo oralmente. Los resultados que se obtuvieron de evaluar la habilidad de habla, reflejan que la mayoría de los docentes encuestados no responden completamente a sus necesidades o expectativas por lo que manifiestan inconformidad o inseguridad en el dominio de la expresión oral sin embargo los padres de familia y estudiantes se expresan adecuadamente en el idioma Q'eqchi' esto implica que en la enseñanza del aprendizaje no se desarrollan contenidos contextualizados al medio del educando que servirán únicamente como canal intermediario para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma q'eqchi' la desventaja para los estudiantes que les dificultan comprender lo que se les enseñan causa repitencia y deserción escolar en el centro educativo por el desconocimiento del idioma de los docentes.

### **5.3 Habilidad de leer**

Al evaluar la habilidad de lectura en el idioma q'eqchi' se encontró que solo el 20% de los nueve docentes tienen la capacidad y conocimientos y prácticas en el área de lecto escritura del idioma q'eqchi' y el 60% de los padres de familia entrevistados expresaron sus ideas que el desarrollo y la práctica de la lectura en el idioma ha sido muy deficiente y el 70% de los estudiantes indicaron que los docentes no tienen el dominio de la habilidad de lectura en el idioma q'eqchi' Goldman (1996) concibe que la habilidad de la lectura se refiere a darle vida a una lengua escrita; por lo que la comprensión se vuelve un proceso donde el lector construye sus propios significados a partir de sus

conocimientos previos conceptuales, letrados con las claves lingüísticas y textuales. Los resultados de esta habilidad afirman que la mayoría de los docentes que laboran con los estudiantes no cuentan con la habilidad de lectura en el idioma maya esta dificultad es causada por que históricamente los docentes de este establecimiento no tienen una formación adecuada en el área donde laboran les obstaculizan desarrollar la lecto escritura en la labor docente, los estudiantes siempre necesitan fortalecer sus conocimientos y experiencias en el proceso de la enseñanza aprendizaje si los docentes no dominan esta habilidad implica que los estudiantes no cuentan con la inducción desde el inicio de su formación educativa esto presenta problemas en el proceso del aprendizaje por no fortalecer la riqueza de conocimientos previos de los alumnos va perdiendo el idioma y la cultura de la comunidad.

#### **5.4 Habilidad de escribir**

Evaluando el nivel de dominio de la habilidad de escritura en el idioma Q'eqchi' el 20% de los docentes encuestados dominan correctamente la habilidad escrita en idioma maya y el 70% de los padres de familia expresaron que los docentes no escriben en el idioma q'eqchi' y el 80% de los estudiantes indican que los docentes no tienen el interés y la capacidad en el desarrollo de la escritura del idioma q'eqchi'. Según Cardona (1991) define la habilidad de la escritura como " un sistema comunicativo de signos gráficos que codifica un contenido lingüístico, sea cifrando directamente significados o transcribiendo con varios recursos los sonidos de formas explícitas de la lengua" pag.80 Los resultados de evaluar la habilidad de escritura en los docentes reflejan que no

dominan completamente la escritura del idioma Q'eqchi' presentan problemas de comprensión e interpretación esto se debe a que no se tiene un dominio adecuado al impartir el curso en el idioma materno , se les dificulta desarrollar la habilidad de escribir por el desconocimiento del alfabeto q'eqchi' y las diferentes grafías, aun presenta problemas de aprendizaje de los estudiantes no tienen la oportunidad de aprender y escribir en su propio idioma las destrezas adquiridas en el idioma materno no le ponen en práctica en el aula.

## VI. CONCLUSIONES

- Se determinó que el nivel de dominio de la habilidad de escucha en idioma q'eqchi' solo dos docentes tienen la habilidad desarrollada, los padres de familia y estudiantes confirmaron que los docentes no tienen un dominio adecuado de escucha en el idioma q'eqchi'.
- Se determinó que el nivel de dominio de la habilidad de habla indica que solo dos de los nueve docentes se ubican en un buen dominio de esta habilidad en idioma q'eqchi', los padres de familia y estudiantes confirmaron que los docentes que laboran en la comunidad no se expresan en el idioma q'eqchi' en el ámbito social.
- Se determinó que el nivel de dominio de la habilidad de lectura en el idioma q'eqchi' muestran que dos de nueve docentes tienen hábitos de lectura en este idioma, los padres de familia y estudiantes entrevistados manifestaron que la mayoría de los docentes no tienen el dominio de la habilidad de lectura en el idioma q'eqchi'.
- Se determinó que el nivel de dominio de la habilidad de escritura del idioma q'eqchi', dos de los nueve docentes tienen un alto dominio de esta habilidad, según el punto de vista de los padres de familia y estudiantes confirmaron que los docentes que laboran en el centro educativo no dominan y no tienen la capacidad de desarrollar la escritura del idioma q'eqchi'.

- Se concluye que los resultados del nivel de dominio de las cuatro habilidades lingüísticas del idioma materno q'eqchi' es muy deficiente en el proceso de la enseñanza aprendizaje por la imposición del idioma español en el aula.

## VII. RECOMENDACIONES

- Se recomienda a los docentes de la Escuela deberán buscar apoyos con otras personas ejercitando permanentemente el dominio de las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma q'eqchi' para que ellos superen sus propias deficiencias que cambien sus actitudes en cuanto al desinterés que tienen para que los motiven a tomar la responsabilidad de educar en los dos idiomas como la ley lo exige.
- Se recomienda a los docentes que mejoren el nivel de dominio de la habilidad de habla primero tienen que contar con un ambiente armónico que apoye los aprendizajes para la comunicación entre niños y maestros que proporcionen actividades corrientes, divertidas y ágiles para que aprendan a hablar en el idioma Q'eqchi' es importante saber que pueden consultar, preguntar equivocarse al hablar, serán ayudados no criticados por los estudiantes y padres de familia.
- Se recomienda a los docentes usar estas técnicas de lecturas en el idioma Q'eqchi' como la lectura imitativa, combinada, coral y lectura por turnos para que aprendan a desarrollar la capacidad de captar, extraer, comprender y valorar el significado de un texto en el idioma materno de los estudiantes.
- Se recomienda el personal docente del establecimiento educativo tienen que recordar que la práctica de escribir refuerza las de escuchar, hablar y leer, es necesario que aprendan a registrar ideas por escrito ir conociendo las grafías



que se utiliza en la escritura de la lengua maya que reciban un curso de parte de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

- Se recomienda a los docentes que no deben olvidar en ningún momento que el respeto por la lengua materna y la cultura de los niños indígenas supone el respeto a la diversidad.
- A los padres de familia y estudiantes se les insta para que involucren más, en el fortalecimiento del idioma materno, dialogando constantemente con los docentes y la comunidad Educativa.

## VIII. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Álvarez V. (2012) *Procesos metodológicos que se aplican en la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura*. Tesis Universidad Rafael Landívar Guatemala.
- Acuerdos de Paz, (1995) Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas*, Guatemala: Editorial Saq' b'e.
- Burgoz P. (2009) *Incidencia de la lengua materna Q'eqchi en el dominio y desarrollo de la lecto-escritura*. Tesis Universidad Rafael Landivar.Guatemala.
- Buc Q. (2013) *El aprendizaje de uno de los idiomas mayas de la región al personal de la fiscalía distrital del ministerio público de Alta Verapaz*.
- Bartolo, J.M. (2008), *Enseñando en el idioma Maya*, Guatemala.
- Cristóbal M. *La metodología de lectoescritura en educación infantil y su influencia en el aprendizaje lectoescritura de los alumnos*. Universidad de Valladolid.
- Cabrera, M. (2010) *Idioma Materno K'iche' y Desarrollo de las Habilidades Lingüísticas*. Quetzaltenango.Guatemala.
- CNB Acuerdo Ministerial No. 413 - (2009)*.
- CahuecV. (1993) *El idioma Maya Q'eqchi' un perfil sociolingüístico*.Guatemala.
- Cojtí C. (2012), *El desarrollo socioeconómico contra el desarrollo de los idiomas indígenas*. Guatemala.

Crisóstomo, L. (2001) *Técnicas para el desarrollo de las artes de la lengua maya*.  
Quetzaltenango, Guatemala.

*Constitución Política de la República de Guatemala* (1985), Guatemala.

*Convención sobre los Derechos del Niño* (1989), Guatemala.

Cu, C. (2012), *Fortalecimiento de La Lengua Q'eqchi' a través de la Estrategia de Conversatorio con Padres de Familia Cochabamba*, Guatemala.

Collins, S. Y García, F. (1999), *El kriol como lengua materna de enseñanza en las comunidades brown bank y tasbapauni*. Guatemala.

Chivalan C. (2012) *prácticas docentes para la lectura comprensiva en idioma materno de estudiantes de primer grado bilingüe de escuelas fe y alegría de santa lucía la reforma santa cruz del quiché*. Tesis Universidad Rafael Landívar. Guatemala.

*Diccionario de la lingüística* (1997) .Guatemala.

Díaz, F. y Hernández, G. (2007) *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo una interpretación constructivista*. México. Segunda Edición.

Estrella E. (2003) *El desarrollo del lenguaje oral*. Ecuador.

*El programa de educación intercultural multilingüe de Centroamérica –proeimca componente Guatemala* (2009), Guatemala: Editorial PROEIMCA

El Periódico (2010), *La educación bilingüe en Guatemala avanza lento*. Guatemala

Fidias G. (1999) *El Proyecto de Investigación: Guía para su elaboración - - 3ra. ed. - -*  
*Caracas:* Guatemala.

Freire, p. (2010), *El Modulo Educativo Didáctica de los Idiomas Mayas*, Guatemala.

Girón, A. (2001), *Libro de La lengua como instrumento de aprendizaje escolar*, Tenejapa,  
Chiapas

Galdámez, V. Y Walqui, A. y Gustafson, B. (2011), *La enseñanza de la Lengua Indígena como*  
*Lengua Materna*, Guatemala.

Informe UNICEF (1999).

Jacqueline A. (2010) *La lengua materna y el material pedagógico en un contexto bilingüe.*  
Suecia.

López P. (2013) *Estudio realizado en los grados de primero, segundo y tercer grado primario,*  
*en la EORM de la aldea El Duraznal, San Marcos.* Tesis Universidad Rafael Landívar.  
Guatemala.

*Libro Parlamento Indígena Peruano* México (2010).

López, L. (1989), *Libro de Materiales de apoyo para la Formación Docente en Educación*  
*Bilingüe intercultural* Santiago, Chile: Editorial OREALC.

Monje A. (2001) *Libro didáctico de Metodología de la investigación en ciencias sociales*  
*elaborado en el año sabático concedido por universidad sur colombiana al docente.*  
Universidad sur colombiana.

*Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural* (2007). Guatemala.

*Modelo Bilingüe Intercultural*, (2009). Guatemala.

Nora C. (1971) *Lengua y definición étnica entre los mayas*. Guatemala.

Oxom Y. (2013) *Aplicación del enfoque pedagógico basado en el aprendizaje significativo en la EBI*. Tesis Universidad Rafael Landívar, Guatemala.

PROEMBI, PROEIMCA y DIGEBI (2007) *Desarrollo de las habilidades comunicativas en lengua materna para el nivel pre primario y primario*. Guatemala

Pérez E. (2008) *La comprensión lectora y la competencia en comunicación lingüística en el nuevo marco curricular: algunas claves para su desarrollo*. Programa del MEC.

Pátzcuaro, (1980), *El Derecho de la Lengua*. México: CREFAL

Romeo B. (2009) *Adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edad infantil y adulta*. Universidad de Alcalá

Rosales T. (2001) *Uso del idioma materno como lengua de enseñanza en las escuelas bilingües del municipio de Sololá*. Tesis Universidad Rafael Landívar. Guatemala.

Suc R. (2011) *Limitante lingüística para un adecuado acceso a la justicia de la mujer indígena*. Universidad de San Carlos Guatemala.

Salvador M. (2007) *Habilidades lingüísticas y comprensión lectora, una investigación empírica*. Granada.

Ujpan e Ixmata (2009). *Libro de Otra manera de hacer calidad Educativa en el aula*. Guatemala.

Yac A. (2012). *Comunicación escrita como herramienta para un aprendizaje efectivo.*

*Quetzaltenango.* Guatemala

# Anexos



### Instrumento de encuesta aplicado a docentes

Docente: Bilingüe:  Monolingüe:  Sexo: Hombre  Mujer

Edad: \_\_\_\_\_ Nombre del docente: \_\_\_\_\_

Etnia: Maya:  Ladino:  Idioma que domina: Q'eqchi'  Español

**INSTRUCCIONES:** Apreciable docente a continuación se le presenta un cuestionario relacionado con su Quehacer educativo en la escuela, con el fin primordial de obtener y analizar información sobre el nivel de dominio del idioma q'eqchi' al responder debe de rellenar una sola burbuja la que usted considera correcta, por lo que se pide que sus respuestas sean lo más sincero posible. 1= Muy pobre 20% 2= Deficiente 40% 3= Aceptable 60% 4= Bien 80% 5= excelente 100%

		1	2	3	4	5
	<b>ESCUCHAR</b>					
1	Escucha activamente	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	presta cordial atención a su interlocutor	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	Hace preguntas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	Demuestra su comprensión mediante gestos	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	Sigue instrucciones en forma oral	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	<b>HABLAR</b>					
6	Se entiende lo que expresa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7	Sus ideas tiene secuencia y coherencia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



8	Contesta las preguntas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9	Pronuncia correctamente las palabras	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10	Demuestra respeto a su interlocutor	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	<b>LEER</b>					
11	Lee correctamente las palabras	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12	Respete los signos de puntuación durante la lectura	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13	Identifica las ideas principales de la lectura	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14	Comprende lo que lee	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
15	Identifica las ideas secundarias en el texto.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	<b>ESCRIBIR</b>					
16	Su redacción es legible y se entiende	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
17	Comprende el sentido del lenguaje escrito	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
18	Tiene buena ortografía en su redacción.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
19	Realiza ejercicios para mejorar su caligrafía.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
20	Redacta textos en su idioma materno	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

“Gracias por su apoyo y colaboración”

K'utunel sa' ka'paay ru aatiniob'aal:  Jun chi aatino'b'aal  Winq  Ixq

Chihaab': \_\_\_\_\_ Laa k'ab'a': \_\_\_\_\_ Laa Komonil:

Maya'b'  Kaxlan poyanam  Li aatin nakawaatina: Q'eqchi'  Kaxlan aatin

**XCH'OLOB'ANKIL:** At aj k'utunel sahil ch'oolejil cho'oq aawe nak'utb'esimank jun li perel hu re xnawb'al li k'aru nakab'aanu sa' li tzoleb'aal, li xyaalalil a'in a'an re x-xokb'al naab'alaq li nawon chirix li raatinankil li qatinob'aal q'eqchi', sa' li xsumenkil a'in Naru naq taab'ut xsa' li koktko jun ajwi' rehe'b' sa' li kayib' li nakak'oxla naq nakab'aanu nantz'ama chawu naq taasi'k' li xsumenkil chi us ut chi yalaq naq nakab'aanu 1=Jwal maak'a' 20% 2=Jwalkach'in 40% 3=Us 60% 4=Chaab'il tz'aqal 80% 5= Xq'emal tza'qal 100%

		1	2	3	4	5
	<b>AB'INK</b>					
1	Na ab'ink chi seeb'seeb'	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	Naxnaw ra'b'nkil li ani na aatinank re	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	Naxk'e xpatz'om	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	Naxnaw xk'utb'esinkil yalaq chan ru	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	Naxnaw rab'inkil naq nayahe' re	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	<b>AATINAQ</b>					
6	Natawmank ru li naxye	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7	Naxtus ru li xnaleb' chi us	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8	Naxsumeheb' li patz'om	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

9	Nanumsi chi us li aatin	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10	Naxke xwankil naq naroksi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	<b>ILOK RU HU</b>					
11	Naxyaab'asi chi us li aatin	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12	Naroxloq'i li xk'aj aatin	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13	Naril li chaab'il nale'b' chi us	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14	Naxtaw ru li naxyaab'asi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
15	Naxsi'k' li xsasal ru naleb'	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	<b>TZ'IIB'AK</b>					
16	Natawmank ru li xtz'iib'	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
17	Naxnaw rilb'al li tz'iib' chi chaab'il	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
18	Chaab'il li tz'iib' naroksi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
19	Naxb'aanu k'anjel re tchaab'iloq li xtz'iib'	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
20	Natz'iib'ank tasal hu sa' q'eqchi'	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

“Ninb'antioxi laa tenq' ut laa tz'aqonik”

Nombre del docente: \_\_\_\_\_ Hombre  Mujer

Profesión: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_ Identificación etnia: Maya  Ladino

Idioma materno que habla: Q'eqchi'  Español

**INSTRUCCIONES:** Apreciable docente a continuación se le presenta un cuestionario relacionado con su Quehacer educativo en la escuela, con el fin primordial de obtener y analizar información sobre el dominio del idioma q'eqchi' la que usted considera correcta, por lo que se pide que sus respuestas sean lo más sincero posible.

1. ¿Utiliza el idioma Q'eqchi' para impartir sus clases en el grado que atiende?

---

---

2. ¿En qué áreas de aprendizaje utiliza la lengua materna como medio de enseñanza aprendizaje?

---

---

3. ¿En qué idioma se comunica con sus alumnos fuera de las horas de clase?

---

---

4. ¿Qué tipo de material utiliza para enseñar el idioma Q'eqchi'?

---

---

5. ¿En qué idioma atiende a los padres de familia de sus alumnos?

---

---

6. ¿En qué idioma se comunica usted con sus compañeros maestros?

---

---

7. ¿Qué actividades realiza usted para fortalecer el idioma Q'eqchi'?

---

---

8. ¿En qué idioma se comprenden mejor las clases?

---

---

9. ¿En qué idioma prefiere que hable su alumno (a)?

---

---

10. ¿Qué tipos de habilidades lingüísticas práctica usted en el idioma Q'eqchi'?

---

---

11. ¿Se expresa correctamente en el idioma Q'eqchi'?

---

---

12. ¿usted escucha correctamente cuando le hablan en el idioma Q'eqchi'?

---

---

13. ¿usted lee correctamente en el idioma Q'eqchi'?

---

---

14. Usted redacta textos en el idioma Q'eqchi'?

---

---

“Gracias por su apoyo y colaboración”

Xk'ab'a laj k'utunel: \_\_\_\_\_ Winq  Ixq  Chihaab': \_\_\_\_\_

Xk'ab'a li tzoleb'aal: \_\_\_\_\_ Laa Komonil: Maya'b'

Kaxlan poyanam  Li aatin nakawaatina: Q'eqchi'  Kaxlan aatin  Xraqal li

tzolok nakak'ut: \_\_\_\_\_ xk'ihal laa tzolom: \_\_\_\_\_

**XCH'OLOB'ANKIL:** Sahil ch'oolejil cho'oq aawe laat aj k'utunel li perel hu re li pa'tz'om a'in a'an re xch'utu'b'ankil li na'leb' ajel ru cho'oq re jun li k'anjel chirix li roksinkil li aatino'b'aal (Q'eqchi') Nantz'ama cha wu laa tenq' ut nanb'antioxi naq taasume chi chaab'il li pa'tz'om.

1. ¿Naka woksi li aatino'b'aal Q'eqchi' re xwotzb'al li k'anjel rik'ineb' li tzolom nakat k'anjelak wi'?

---

---

2. ¿Sa' k'aru paayil re li tzolok nakawoksi li aatino'b'aal Q'eqchi' jo' roq ruq' li k'utuk tzolok?

---

---

3. ¿K'aru aatino'b'aalil nakat aatinak wi' rik'ineb' li tzolom chirix li xhonalil li tzolok?

---

---

4. ¿K'aru chi k'anjelo'b'alil nakawoksi cho'oq re xk'utb'al li aatino'b'aal Q'eqchi'?

---

---

5. ¿K'aru aatino'b'aalil naka k'ule'b' wi' li xna'eb' xyuwa'eb' li tzolome'b'?

---

---

6. ¿K'aru aatino'b'aal nakat aatinak wi' rik'ineb' laa wech aj k'utunel?

---

---

7. ¿K'aru k'anjelak nakab'aanu laat re xchaab'ilobresinkil li aatino'b'aal Q'eqchi'?

---

---

8. ¿K'aru aatino'b'aalil natawmank wi' ru li tzolok chi chaab'il?

---

---

9. ¿K'aru aatino'b'aalil tawaj wi' naq t-aatinaq laa tzolom?

---

---



10. ¿ K'aru chi nale'b'il chi us nakanaw sa' li aatino'b'aal Q'eqchi'?

---

---

11. ¿Ma nakawaatina chi us li aatino'b'aal Q'eqchi'?

---

---

12. ¿Manaka wa'b'i chi us naq nakate' ratina sa' Q'eqchi'?

---

---

13. ¿Manakat yaaba'asink tasal hu sa' Q'eqchi'?

---

---

14. ¿Manakat tz'iib'ank tasal hu sa' q'eqchi'?

---

---

“Bantiox laa tenq' ut laa tz'aqonik”

Xk'ab'a li yuwab'ej: \_\_\_\_\_ Winq  Ixq

Laa Komonil: Maya'b'  Kaxlan poyanam  Li aatin nakawaatina: Q'eqchi'

Kaxlan aatin

**XCH'OLOB'ANKIL:** Sahil ch'oolejil cho'oq aawe laat li yuwab'ej li perel hu re li pa'tz'om a'in a'an re xch'utu'b'ankil li na'leb' ajel ru cho'oq re jun li k'anjel chirix li roksinkil li aatino'b'aal (Q'eqchi') nantz'ama cha wu laa tenq' ut nanb'antioxi naq taasume chi chaab'il li pa'tz'om.

1. ¿Manake'roksi li aatinob'aal q'eqchi' laj k'utunel sa' li xk'anjeleb'?

---

---

2. ¿ Sa' k'aru paayil re li tzolok nakeroksi li aatino'b'aal Q'eqchi' jo' roq ruq' li k'utuk tzolok?

---

---

3. ¿K'aru aatino'b'aalil nake aatinak wi' eerik'in?

---

---

4. ¿K'aru chi k'anjelo'b'alil nakeroksi cho'oq re xk'utb'al li aatino'b'aal Q'eqchi'?

---

---

5. ¿K'aru aatino'b'aalil nakex aatinaak wi'?

---

---

6. ¿K'aru aatino'b'aalil nake' aatinak wi' chirib'ileb' rib' laj k'utunel?

---

---

7. ¿K'aru k'anjelil nakexb'aanu laj k'utunel re xchaab'ilobresinkil li aatino'b'aal q'eqchi'?

---

---

8. ¿K'aru aatino'b'aalil natawmank wi' ru li tzolok chi chaab'il?

---

---

9. ¿K'aru aatino'b'aalil nakexk'ut laj k'utuneleb' rik'ineb' li tzolom?

---

---

10. ¿ K'aru chi nale'b'il nakexnaw sa' li aatino'b'aal q'eqchi'?

---

---

11. ¿Chan ru nake' aatinak laj k'utuneleb' sa' q'eqchi'?

---

---

12. ¿Manake'rab'i chi us naq nake' aatinak sa' q'eqchi'?

---

---

13. ¿Manake' ru chi yaaba'asink tasal hu laj k'utunel sa' q'eqchi'?

---

---

14. ¿Manake' tz'iib'ank tasal hu sa' q'eqchi'?

---

---

“Bantiox laa tenq' ut laa tz'aqonik”

Xk'ab'a li tzolom: \_\_\_\_\_ Winq  Ixq

Laa Komonil: Maya'b'  Kaxlan poyanam  Li aatin nakawaatina: Q'eqchi'  Kaxlan aatin

**XCH'OLOB'ANKIL:** Sahil ch'oolejil cho'oq aawe laat li tzolom li perel hu re li pa'tz'om a'in a'an re xch'utu'b'ankil li na'leb' ajel ru cho'oq re jun li k'anjel chirix li roksinkil li aatino'b'aal (Q'eqchi') nantz'ama cha wu laa tenq' ut nanb'antioxi naq taasume chi chaab'il li pa'tz'om.

1. ¿Manake'roksi li aatinob'aal q'eqchi' laj k'utunel sa' li xk'anjeleb'?

---

---

2. ¿Sa' k'aru paayil re li tzolok nakeroksi li aatino'b'aal Q'eqchi' jo' roq ruq' li k'utuk tzolok?

---

---

3. ¿K'aru aatino'b'aalil nake aatinak wi' eerik'in?

---

---

4. ¿K'aru chi k'anjelo'b'alil nakeroksi cho'oq re xk'utb'al li aatino'b'aal Q'eqchi'?

---

5. ¿K'aru aatino'b'aalil nakex aatinaak wi'?

---

---

6. ¿K'aru aatino'b'aalil nake' aatinak wi' chirib'ileb' rib' laj k'utunel?

---

---

7. ¿K'aru k'anjelil nakexb'aanu laj k'utunel re xchaab'ilobresinkil li aatino'b'aal q'eqchi'?

---

---

8. ¿K'aru aatino'b'aalil natawmank wi' ru li tzolok chi chaab'il?

---

---

9. ¿K'aru aatino'b'aalil nakexk'ut laj k'utuneleb' eerik'in?

---

---

10. ¿K'aru chi nale'b'il nakexnaw sa' li aatino'b'aal q'eqchi'?

---

---

11. ¿Chan ru nake' aatinak laj k'utuneleb' sa' q'eqchi'?

---

12. ¿Manake'rab'i chi us naq nake' aatinak sa' q'eqchi'?

---

---

13. ¿Manake' ru chi yaaba'asink tasal hu laj k'utunel sa' q'eqchi'?

---

---

14. ¿Manake' tz'iib'ank tasal hu sa' q'eqchi'?

---

---

“Bantiox laa tenq' ut laa tz'aqonik”